Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 11
2016KO URTARRILAK 28

ACTA 11
28 DE ENERO DE 2016

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2016ko urtarrilak 28
FECHA:	28 de enero de 2016
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	**Zk/ Nº**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
2015eko abenduaren 22an eta 2016ko urtarrilaren 11n izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de diciembre de 2015 y 11 de enero de 2016.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	5
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Auzitegi Gorenak 2015eko Irailaren 3an	3	Concreción de las disposiciones del Plan	6

Hirigintzako Plan Orokorrak merkataritza ekipamenduen neurriei mugak jartzeaz emandako epaiak baliorik gabe utzitako xedapenak.		General de Ordenación Urbana anuladas por la sentencia del Tribunal Supremo de 3 de septiembre de 2015 sobre dimensión de los equipamientos comerciales.	
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Donostiako Udalaren arteko lankidetza hitzarmena, Udalak berezkoak dituen zuzenbide publikoko sarrerak bide exekutiboan biltzeko.	4	Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián para la recaudación en ejecutiva de los ingresos de derecho público propios de éste.	10
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak egina, Karlos I.-eko zubibidea dela-eta.	5	Moción ordinaria que presenta el Grupo EH BILDU sobre el viaducto de Carlos I.	12
Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak egina, Txomin eta Herrerako geralekuak direla-eta.	6	Moción ordinaria que presenta el Grupo EH BILDU sobre los apeadores de Txomin y Herrera.	18
Mozio arrunta, PP Taldeak egina, Donostiako kortesiazko kaiari buruzkoa.	7	Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre el muelle de cortesía en San Sebastián.	23
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, ontziaren prezioa gordailuan utzi, gordailuko dirua berreskuratu eta ontzia ekoizpen katera itzultzeko sistemaren aldekoa.	8	Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA de apoyo al sistema de depósito, devolución y retorno de envases.	25
Mozio arrunta bateratua, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeek aurkeztua, Zubietako errauste plantari buruzkoa.	9	Moción ordinaria conjunta que presentan los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la planta de incineración de Zubieta.	37
Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, INAEM erakundea Musika Hamabostaldiaren Kontseiluan sartzea dela eta.	10	Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre la incorporación del INAEM al Consejo de la Quincena Musical.	42
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	45

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA ANDREA (EH BILDU) 8.GAIAREN 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETAN.

- MARTÍN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 8. GAIAREN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV) 1.GO, 2., 3., 4., 5., 6. ETA 17. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- DUÑIKE AGIRREZABALA UGARTE ANDREA (EAJ-PNV) 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 8. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS JAUNA (PSE-EE) 12. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA PRIMERA ENMIENDA DEL ASUNTO Nº 8.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 1, Nº 2, Nº 3, Nº 4, Nº 5 Y Nº 6 Y Nº 17.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PEREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8.

- D. MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE) EN LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 12.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. 2015eko abenduaren 22an eta 2016ko urtarrilaren 11n izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de diciembre de 2015 y 11 de enero de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

2016ko urtarrilaren 26an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

2.1.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak eta EH BILDU TALDEAK aurkeztua, prekarietatearen aurka. *(Aho batez onartua).*

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 26 de enero de 2016:

2.1.- Declaración Institucional presentada por los Grupos IRABAZI DONOSTIA y EH BILDU contra la precariedad. *(Aprobado por unanimidad).*

Donostian, 2016ko urtarrilaren 26an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

3. Auzitegi Gorenak 2015eko Irailaren 3an Hirigintzako Plan Orokorrak merkataritza ekipamenduen neurriei mugak jartzeaz emandako epaiak baliorik gabe utzitako xedapenak.

"Auzitegi Gorenak, 2015eko irailaren 3an eman zuen epaiaren bidez, erabat deusez jo zituen 2010eko ekainaren 25ean behin betiko onartutako Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren testu berridatziaren xedapen batzuk, hain zuzen ere Jarduera Ekonomikoetarako Lurzorua Sortzeko eta Merkataritza Ekipamenduak Antolatzeko Lurralde Plan Sektorialaren xedapenak oinarri izan, haiek erreproduzitu edo aplikatzen dituzten xedapenak, auzitegi hark lehen deusez jo zituenak eta, zehazki, merkataritza ekipamenduen luze-zabal gehienezkoei mugak jartzen dizkieten guzti-guztiak.

Hauek dira indarrean den Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak, EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak 2009ko urriaren 16an egindako txostenaren arabera, bere baitan jaso eta merkataritza ekipamenduen luze-zabal gehienezkoei mugak jartzen dizkieten xedapenak, Auzitegi Gorenaren epaiak baliorik gabe utzi dituenak:

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

3. Concreción de las disposiciones del Plan General de Ordenación Urbana anuladas por la sentencia del Tribunal Supremo de 3 de septiembre de 2015 sobre dimensión de los equipamientos comerciales.

"Mediante Sentencia del Tribunal Supremo de 3 de septiembre de 2015, se declaran nulas de pleno derecho todas las determinaciones del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana aprobado definitivamente el 25 de junio de 2010, que se fundamentan, reproducen o aplican las determinaciones del Plan Territorial Sectorial de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y Equipamientos Comerciales, declaradas nulas en el anterior pronunciamiento y, concretamente, todas aquellas que imponen limitaciones a la dimensión máxima de los equipamiento comerciales.

Las determinaciones del vigente Plan General de Ordenación Urbana que, de conformidad con el informe emitido el 16 de octubre de 2009 por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, fueron incorporadas al mismo y contienen limitaciones a la dimensión máxima de los equipamientos comerciales que han sido anuladas por la Sentencia del Tribunal Supremo, son las siguientes:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren testu berridatziko Hirigintza Arau Orokorretako 12, 13, 15, 16, 34, 35, 37 eta 38. artikuluetan den atal hau:

En los Artículos 12, 13, 15, 16, 34, 35, 37 y 38 de las Normas Urbanísticas Generales del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana, el siguiente apartado que forma parte de los mismos:

Bestalde, 4. kategoriako merkataritza-erabileren gehieneko dimentsionamendua mugatua dela ulertu beharko da, betiere 2004ko abenduaren 21eko Dekretu bidez behin betiko onartutako Jarduera Ekonomikoetarako Lurzorua Sortzeko eta Saltoki Handiak Antolatzeko Lurraldearen Arloko Planean ezarritako irizpideen arabera. Zehazki, gehieneko dimentsionamendu hori Plan horren Antolamendu Arauen 14. artikuluan ezarritako moduan finkatuko da.

“El dimensionamiento máximo de los usos comerciales de 4ª Categoría ha de entenderse limitado, de conformidad con los parámetros establecidos en el vigente Plan Territorial Sectorial de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales, aprobado definitivamente mediante Decreto de 21 de diciembre de 2004. En concreto, ese dimensionamiento máximo ha de entenderse fijado en los términos establecidos en el Artículo 14 de las Normas Urbanísticas de ese Plan”.

Hori dela eta, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen Legeko 107. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta zera argitaratu zuen 2015eko azaroaren 4ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzitarako Salak:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 107 de la Ley de la Jurisdicción Contencioso-Admninistrativa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 4 de noviembre de 2015 se publicó por la Sala de lo Contencioso-Admninistrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco lo siguiente:

“Deklaratzea zuzenbide osoz deusez, Donostiako Hiri Antolaketako Plan Orokorraren Testu Bategineko xedapenak (Donostiako Udalak behin betiko onartua 2010eko ekainaren 25ean), aurreko puntuan deusez deklaratu diren Lurraldearen Arloko Planeko xedapenak oinarritzat hartu, errepikatu edo aplikatzen dituztenak, eta, zehazki, merkataritzako ekipamenduen gehieneko azalerari mugak jartzen dizkiotenak.”

“Declarar nulas de pleno derecho todas las determinaciones del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián, aprobado definitivamente por acuerdo del Ayuntamiento de dicha ciudad con fecha 25 de junio de 2010, que se fundamentan, reproducen o aplican las determinaciones del referido Plan Territorial Sectorial declaradas nulas en el anterior pronunciamiento y, concretamente, todas aquéllas que imponen limitaciones a la dimensión máxima de los equipamientos comerciales”.

Hor jarritakoa noraino iristen den argitze aldera, baliorik gabe utzitako xedapenak

Con objeto de aclarar el alcance de la citada publicación, resulta conveniente publicar las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

argitaratzea komeni da.

Hori dela eta, Udalbatzak

E R A B A K I D U:

Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea Auzitegi Gorenak 2015eko irailaren 3an emandako epaiaren bidez baliorik gabe utzitako xedapenak, indarrean den Hiria Antolatzeko Plan Orokorrekoak, honako hauek direla:

Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren testu berridatziko Hirigintza Arau Orokorretako 12, 13, 15, 16, 34, 35, 37 eta 38. artikuluetan den atal hau:

Bestalde, 4. kategoriako merkataritza-erabileren gehieneko dimentsionamendua mugatua dela ulertu beharko da, betiere 2004ko abenduaren 21eko Dekretu bidez behin betiko onartutako Jarduera Ekonomikoetarako Lurzorua Sortzeko eta Saltoki Handiak Antolatzeko Lurraldearen Arloko Planean ezarritako irizpideen arabera. Zehazki, gehieneko dimentsionamendu hori Plan horren Antolamendu Arauen 14. artikuluan ezarritako moduan finkatuko da.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko abenduaren 9a

concretas determinaciones anuladas.

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno,

A C U E R D A

Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa que las determinaciones del vigente Plan General de Ordenación Urbana anuladas por la Sentencia del Tribunal Supremo de 3 de septiembre de 2015, son las siguientes:

En los Artículos 12, 13, 15, 16, 34, 35, 37 y 38 de las Normas Urbanísticas Generales del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana, el siguiente apartado que forma parte de los mismos:

“El dimensionamiento máximo de los usos comerciales de 4ª Categoría ha de entenderse limitado, de conformidad con los parámetros establecidos en el vigente Plan Territorial Sectorial de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales, aprobado definitivamente mediante Decreto de 21 de diciembre de 2004. En concreto, ese dimensionamiento máximo ha de entenderse fijado en los términos establecidos en el Artículo 14 de las Normas Urbanísticas de ese Plan”.

Lo proponen para su adopción por el Ayuntamiento Pleno, en Donostia/San Sebastián, a nueve de diciembre de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Sin./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizábal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrqiue Ramos Vispo"

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

OGASUN BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

4. Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Donostiako Udalaren arteko lankidetza hitzarmena, Udalak berezkoak dituen zuzenbide publikoko sarrerak bide exekutiboan biltzeko.

4. Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián para la recaudación en ejecutiva de los ingresos de derecho público propios de éste.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"UDALBATZARI

Herri administrazioen arteko harremanetan elkar laguntzak printzipio gidaria izan behar duela aintzat harturik, eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozeduraren buruzko 30/1992 Legeak, 4.1.d) artikuluan ezarritakoan oinarriturik, bi Udalak eta baita Gipuzkoako Foru aldundiak uste dute, bere helburuak betetze aldera, oso onuragarri izan daitekeela lankidetza sistema egonkor bat ezartzea zergabilketaren kudeaketan.

Era berean, Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen uztailaren 5ko 11/1989 Foru arauak, 8. artikuluan dio "Udalak eta Foru Aldundia lankidetzan arituko direla hitzarmen egokia izenpetuz tributuak kudeatu, likidatu, ikuskatu eta biltzeari dagokion guztian."

Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izen eta kontura, foru zerga sistema eraginkortasunez aplikatzea eta, oro har, beste herri administrazio eta ente batzuen zuzenbide publikoko baliabideak ere, horiek kudeatzeko ardura legez edo hitzarmen bidez bere gain uzten zaionean. Hitzarmen hau dela medio, Gipuzkoako Foru Aldundiak zergabilketaren kudeaketarako dituen informazioa eta baliabide teknikoak udalerriaren esku jartzen dira.

Horiek horrela direla, Finantza Zuzendaritzaren proposamena aintzakotzat hartu eta OGASUNEKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNAK Udalbatzari proposatu nahi dio Ogasuneko Batzordeak dagokion

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

En el marco de colaboración mutua que debe presidir las relaciones entre administraciones públicas establecido en el artículo 4.1.d) de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, el Ayuntamiento y la Diputación Foral de Gipuzkoa consideran muy beneficioso para el cumplimiento de sus respectivos fines, el establecer un sistema estable de colaboración mutua en la gestión recaudatoria.

Asimismo, la Norma Foral 11/1989 de 5 de julio, reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, en su artículo 8 establece que "Los ayuntamientos y la Diputación Foral colaborarán mediante la suscripción del oportuno convenio, en todos los órdenes de gestión, liquidación, inspección y recaudación de tributos".

El Departamento de Hacienda y Finanzas es el encargado en nombre y por cuenta de la Diputación Foral de Gipuzkoa, de la aplicación efectiva del sistema tributario foral y, en general, de aquellos recursos de derecho público de otras administraciones y entes públicos cuya gestión se le encomienda por ley o convenio. Mediante este convenio, se pone a disposición del municipio la información y recursos técnicos de la Diputación Foral de Gipuzkoa para la gestión recaudatoria.

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera, EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA propone al Ayuntamiento Pleno, que previo informe de la Comisión de Hacienda adopte los siguientes

txostena egin eta gero ERABAKI hauek hartzeko:

ACUERDOS:

Lehenengoa.- Ondoan atxikitu den lankidetza hitzarmena onartu, Donostiako Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean gauzatu beharrekoa, azken honek Udalak eskatzen dizkien zergabilketa espedienteen gaineko dirubilketa exekutiboa bere gain hartu diezan.

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración que se adjunta como anexo, a suscribir por el Ayuntamiento de San Sebastián con la Diputación Foral de Gipuzkoa, a fin de que ésta última asuma las actuaciones de recaudación ejecutiva de los ingresos de derecho público referidos a los expedientes que así se solicite por parte del Ayuntamiento.

Bigarrena.- Erabaki honen berri eman Gipuzkoako Foru Aldundiari, hitzarmena behar bezala gauzatu dadin.

Segundo.- Comunicar la adopción del presente acuerdo a la Diputación Foral de Gipuzkoa, para la suscripción del convenio citado.

Donostian 2016ko urtarrilak 5ean

FINANTZA ZUZENDARITZAKO
ZERBITZUAREN BURUAREN
ORDEZKARITZAN

Sin.: Javier Garcia Ramos

FINANTZA ZUZENDARIA

Sin.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNA

Sin.: Jaime Dominguez-Macaya”

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II

MOZIOAK

II

MOCIONES

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II.1.5. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak egina, Karlos I.-eko zubibidea dela-eta.

“Amaia Almirall, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Karlos I.eko Zubibidea dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Badira hamarnaka urte Karlos I.aren etorbidean hiriko sarbide/aterabide garrantzitsuenetakoa martxan jarri zela. Gerora, dentsitate handiko etxebizitzak eraikitzen joan ziren ingurune osoan eta zubibideko trafikoak, beraz, zarata kalte nabarmenak eragin dizkie inguruko bizilagunei urtetan zehar.

Errealitate honek bizilagunen gero eta kexa gehiago ekarri zituen eta Gipuzkoako errepide-sare nagusian egindako aldaketen ondotik ere, zubibidea kentzeko eztabaida mahaigainean jarri zen. 2005tik 2011ra bitartean zubibidea eraisteko konpromisoa agertu zuten foru gobernuak, baina Bilduk gobernatu zuen aurreko legegintzaldira arte, ez zen alternatiba errealik proposatu, aurrekontua ezarri eta gauzatu. Ez zen ezertxo ere egin.

Amara Berriko bizilagunei erantzunez, Foru Aldundiak birmoldaketa egin zuen 2015ean eta haren ondorioz, zubibidearen zati handiena hiri etorbide bilakatu da: lur-arrasa

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

II.1.5. Moción ordinaria que presenta el Grupo EH BILDU sobre el viaducto de Carlos I.

“Amaia Almirall, portavoz del grupo municipal de EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, sobre el viaducto de Carlos I.

JUSTIFICACIÓN

Hace varias décadas que se puso en marcha en la avenida de Carlos I una de las salidas y entradas más importantes de la ciudad. Posteriormente, se fueron construyendo viviendas de gran densidad en los alrededores, y el ruido provocado tráfico por el viaducto, por tanto, ha acarreado un perjuicio importante a los habitantes de la zona durante años.

Esta realidad originó cada vez más quejas por parte de la ciudadanía y, incluso tras las modificaciones realizadas en la red principal viaria de Gipuzkoa, se puso sobre la mesa el debate sobre la eliminación del viaducto. Entre 2005 y 2011, los gobiernos forales mostraron el compromiso de derribar el viaducto, pero no se propuso ninguna alternativa real hasta la anterior legislatura, en la que gobernó Bildu, con consignación presupuestaria y ejecución. No se hizo absolutamente nada.

En respuesta al vecindario de Amaraberri, la Diputación Foral de Gipuzkoa llevó a cabo una reforma en 2015 y, a consecuencia de ella, la mayor parte del viaducto se convirtió en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kale-gunera jaitsi da, irteerarako bide bat kendu da, galtzada bakoitzaren zabalera murriztu egin da, 50 gune gisa arautu da, gune berdeak jarri dira, oinezkoen lurrazaleko pasabide eta semaforoak ezarri dira eta alboetako itxiturak erretiratu egin dira, bide batez, bidegorri lotura berri bat eraikiz. Eta hau guztia, gainera, hiriko sarbide eta aterabideen ibilgailu-trafikoak kaltetu gabe.

avenida urbana: la cota ha descendido al nivel de la calzada, se ha eliminado uno de los carriles de salida, se han estrechado las calzadas, se han regulado como zonas 50, se han instalado pasos de cebra en superficie y semáforos, y se han retirado los cerramientos laterales; aprovechando la ocasión, se ha dispuesto un nuevo enlace a la red de carriles bici. Y, todo ello, además, sin perjudicar el trafico de entrada y salida de la ciudad.

Nahiz eta zubibidea eraitsi ez, birmoldaketa sakon honek bizilagunekiko zarata-kaltea nabarmen murriztu da eta zubibideak suposatzen zuen auzoaren zatiketa, hein handi batean, gutxitu egin da. Hala ere, zenbait alderdi politikok birmoldaketa honen gutxiegitasuna salatu zuten eta zubibide osoaren eraisketa irtenbide bakartzat jo zuten. Nahiz eta alderdi politiko hauek, bai udal-hauteskunde programan, bai foru-hauteskundeenean, KarlosI.eko zubibidearen eraispena hitzeman zuten, berriki, 2015eko azaroko Ogasun eta Finantza Batzordean, Lurralde Antolaketa eta Mugikortasuneko foru diputatuak adierazi zuen ez dutela Karlos I.eko zubibidea eraisteko asmorik. Erantzun horrek nahasmen handia sortu du, Aldundian diren alderdi politikoek eta euren programa politikoak aurkakoa esaten baitute.

Aunque no se haya derribado el viaducto, esta profunda remodelación ha reducido notablemente el perjuicio acústico a la ciudadanía y, en gran medida, ha disminuido la brecha que suponía el viaducto en el barrio. Aun así, algunos partidos políticos denunciaron que la remodelación resultaba insuficientemente y consideraron como única solución el derribo de la totalidad del viaducto. Aunque estos partidos políticos, tanto en el programa para las elecciones municipales como en el de las forales, se comprometieron al derribo del viaducto de Carlos I, recientemente, en la Comisión de Hacienda y Finanzas de noviembre de 2015, la diputada del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio manifestó que tienen intención de demoler el viaducto de Carlos I. Esa respuesta ha originado un gran desconcierto, porque los partidos con representación en la Diputación y sus programas políticos dicen lo contrario.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari argitu dezala behin betiko zer egin nahi duen Karlos I.eko zubibidearekin, eta behar bezala aurkeztu diezaiela Donostiako Udalari eta

1.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián pide a la Diputación Foral de Gipuzkoa que aclare de una vez por todas que pretende hacer con el viaducto de Carlos I, y que presente formalmente su intención al

Amara Berriko bizilagunei.

Ayuntamiento de San Sebastián y al vecindario de Amaraberri.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari hartu ditzala beharrezko neurriak eta ezarri dezala aurrekontua Karlos I.eko sarbideak Amara Berriko bizilagunei eragiten dien kaltea eragozteko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián pide a la Diputación Foral de Gipuzkoa que adopte las medidas precisas y que realice las consignaciones presupuestarias precisas para evitar el perjuicio que la entrada a la ciudad por Carlos I produce a las personas de Amaraberri.

Donostian, 2016eko urtarrilaren 7a

En San Sebastián, a 7 de de enero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramaile".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu.".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ETA EH BILDU TALDEAREKIN ADOSTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA Y TRANSACCIONADA CON EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

5. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko urtarrilaren hogeita zortzian eginiko ohiko bilkuran, EH Bildu taldeak Karlos I.aren bidezubiaren inguruan aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Onartutako mozioak barruan hartzen du, EAJ eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztuta, onartu zen zuzenketa, erabaki zatiko bi puntuak puntu bakar batez ordeztekoa. Testua honela gelditu da:

“Badira hamarnaka urte Karlos I.aren etorbidean hiriko sarbide/aterabide garrantzitsuenetakoa martxan jarri zela. Gerora, dentsitate handiko etxebizitzak eraikitzen joan ziren ingurune osoan eta zubibideko trafikoak, beraz, zarata kalte nabarmenak eragin dizkie inguruko bizilagunei urtetan zehar.

Errealitate honek bizilagunen gero eta kexa gehiago ekarri zituen eta Gipuzkoako errepide-sare nagusian egindako aldaketen ondotik ere, zubibidea kentzeko eztabaida mahaigainean jarri zen. 2005tik 2011ra bitartean zubibidea eraisteko konpromisoa agertu zuten foru gobernuak, baina Bilduk gobernatu zuen aurreko legegintzaldira arte, ez zen alternatiba

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiocho de enero de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el viaducto de Carlos I, que incorpora la enmienda conjunta aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución de los dos puntos de la parte dispositiva por un único punto, quedando el texto como sigue:

“Hace varias décadas que se puso en marcha en la avenida de Carlos I una de las salidas y entradas más importantes de la ciudad. Posteriormente, se fueron construyendo viviendas de gran densidad en los alrededores, y el ruido provocado tráfico por el viaducto, por tanto, ha acarreado un perjuicio importante a los habitantes de la zona durante años.

Esta realidad originó cada vez más quejas por parte de la ciudadanía y, incluso tras las modificaciones realizadas en la red principal viaria de Gipuzkoa, se puso sobre la mesa el debate sobre la eliminación del viaducto. Entre 2005 y 2011, los gobiernos forales mostraron el compromiso de derribar el viaducto, pero no se propuso ninguna

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

erreालik proposatu, aurrekontua ezarri eta gauzatu. Ez zen ezertxo ere egin.

alternativa real hasta la anterior legislatura, en la que gobernó Bildu, con consignación presupuestaria y ejecución. No se hizo absolutamente nada.

Amara Berriko bizilagunei erantzunez, Foru Aldundiak birmoldaketa egin zuen 2015ean eta haren ondorioz, zubibidearen zati handiena hiri etorbide bilakatu da: lur-arrasa kale-gunera jaitsi da, irteerarako bide bat kendu da, galtzada bakoitzaren zabalera murriztu egin da, 50 gune gisa arautu da, gune berdeak jarri dira, oinezkoen lurrazaleko pasabide eta semaforoak ezarri dira eta alboetako itxiturak erretiratu egin dira, bide batez, bidegorri lotura berri bat eraikiz. Eta hau guztia, gainera, hiriko sarbide eta aterabideen ibilgailu-trafikoak kaltetu gabe.

En respuesta al vecindario de Amaraberri, la Diputación Foral de Gipuzkoa llevó a cabo una reforma en 2015 y, a consecuencia de ella, la mayor parte del viaducto se convirtió en avenida urbana: la cota ha descendido al nivel de la calzada, se ha eliminado uno de los carriles de salida, se han estrechado las calzadas, se han regulado como zonas 50, se han instalado pasos de cebra en superficie y semáforos, y se han retirado los cerramientos laterales; aprovechando la ocasión, se ha dispuesto un nuevo enlace a la red de carriles bici. Y, todo ello, además, sin perjudicar el trafico de entrada y salida de la ciudad.

Nahiz eta zubibidea eraitsi ez, birmoldaketa sakon honek bizilagunekiko zarata-kaltea nabarmen murriztu da eta zubibideak suposatzen zuen auzoaren zatiketa, hein handi batean, gutxitu egin da. Hala ere, zenbait alderdi politikok birmoldaketa honen gutxiegitasuna salatu zuten eta zubibide osoaren eraisketa irtenbide bakartzat jo zuten. Nahiz eta alderdi politiko hauek, bai udal-hauteskunde programan, bai foru-hauteskundeenean, KarlosI.eko zubibidearen eraispena hitzeman zuten, berriki, 2015eko azaroko Ogasun eta Finantza Batzordean, Lurralde Antolaketa eta Mugikortasuneko foru diputatuak adierazi zuen ez dutela Karlos I.eko zubibidea eraisteko asmorik. Erantzun horrek nahasmen handia sortu du, Aldundian diren alderdi politikoek eta euren programa politikoak aurkakoa esaten baitute.

Aunque no se haya derribado el viaducto, esta profunda remodelación ha reducido notablemente el perjuicio acústico a la ciudadanía y, en gran medida, ha disminuido la brecha que suponía el viaducto en el barrio. Aun así, algunos partidos políticos denunciaron que la remodelación resultaba insuficientemente y consideraron como única solución el derribo de la totalidad del viaducto. Aunque estos partidos políticos, tanto en el programa para las elecciones municipales como en el de las forales, se comprometieron al derribo del viaducto de Carlos I, recientemente, en la Comisión de Hacienda y Finanzas de noviembre de 2015, la diputada del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio manifestó que no tienen intención de demoler el viaducto de Carlos I. Esa respuesta ha originado un gran desconcierto, porque los partidos con representación en la Diputación y sus programas políticos dicen lo contrario.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Foru Aldundiari eskatzen dio udalarekin erakunde arteko batzorde bat sortzearena aztertzea, horren bitartez aldundiaren errepide sarea eta Donostiako bideak lotzeko beharrezko eragiketak aztertu, argitu eta adostu ahal izateko, batez ere, Carlos I.aren zubibideari dagokion guztia, horren inguruan bizi diren Amarako auzotarrei sortzen dizkien eragozpenak saihestearren".
==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko otsailaren bian.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

Por todo lo anteriormente expuesto, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián pide a la Diputación Foral que acuerde con el Ayuntamiento crear una Comisión Interinstitucional para estudiar, clarificar y acordar las actuaciones necesarias en relación a las conexiones de la red de carreteras foral con la ciudad, y, en particular, de todo lo relativo al viaducto de Carlos I para evitar las molestias que ocasiona a las personas de Amaraberri que viven en las inmediaciones".
=================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de febrero de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.1.6. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak egina, Txomin eta Herrerako geralekuak direla-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH Bildu udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, ADIFek Txominenean eta Herreran dituen geralekuen egoera dela-eta, Udalbatzan azter dadin.

II.1.6. Moción ordinaria que presenta el Grupo EH BILDU sobre los apeadores de Txomin y Herrera.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para ser tratada en Pleno, en relación a la situación de los apeaderos de ADIF en

Txominenea y Herrera.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian kudeaketa desberdin asko egin ziren arren, ADIFek gure hirian dituen aldiriko instalazioetako batzuek berehalako konponketa edo berrikuntza behar dute, egun duten egoera txarra zuzentzeko.

Egia da gure hiriko aldiriko trenen azpiegitura guztietan inbertsioak eta hobekuntzak egin beharko liratekeela, baina, batez ere, deigarria da biren egoera.

Txominenea auzoan, lurpeko pasabidea puntu kritikotzat edo segurua ez den gunetzat hartzen da gaur egun, denbora luzea baitarama argirik gabe. Harrigarria da pasabide hori, berez segurtasuna eman behar diena aldiriko zerbitzuaren erabiltzaileei, segurua ez den pasabide izatea, argirik ez dagoelako. Arazo hori, gainera, erraz konpondu liteke, ADIFek diru gehiegi inbertitu behar izanik gabe.

Bestalde, garbiketa eta txukunketa kontu batzuk albo batera utzita, beharrezkoa da iragazketa eta ur pilaketa arazoak behin betiko konpontzea, horiek direla-eta pasabidea ibilgaitza eta arriskutsua da.

Herrerako geralekuak eta lurpeko pasabideak ere ADIFen presako esku-hartzea behar dute, egoera orokorra hobetzeko, behar bezala argiztatzeko eta erabat falta dituzten irisgarritasun baldintzak emateko (gaur

JUSTIFICACIÓN

A pesar de las distintas y múltiples gestiones realizadas en la legislatura pasada lo cierto es que ADIF, sigue teniendo en nuestra ciudad, algunas instalaciones de cercanías que necesitan una intervención inmediata, para poner fin a la situación deficiente que presentan actualmente las mismas.

Es cierto, que sería necesario realizar inversiones y mejoras en todas las infraestructuras de cercanías de nuestra ciudad, pero es especialmente llamativo la situación que presentan dos de ellas.

En el barrio de Txominenea, el paso subterráneo ha pasado a considerarse como un punto crítico o espacio inseguro por la nula iluminación que presenta el mismo desde hace mucho tiempo. No deja de ser sorprendente que un paso destinado a proporcionar un espacio seguro para las usuarias y usuarios del servicio de cercanías se convierta en inseguro por la inexistencia de luz; algo que podría y debería solucionarse, sin demasiada inversión por parte de ADIF.

Por otra parte, al margen de cuestiones menores de limpieza y adecentamiento que requiere, es necesario estudiar y solucionar definitivamente los problemas de filtraciones y de acumulación de agua que hacen el mismo impracticable, con el riesgo añadido que eso supone.

El apeadero de Herrera, y su paso subterráneo, es también un espacio necesitado de intervención urgente por parte de ADIF para mejorar el estado general del mismo, su iluminación y dotarlo de accesibilidad de la que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egungo egoera diskriminatzailea da edo, kasurik onenetan, zailtasun handiak sortzen dizkie mugikortasun arazoak dituztenentzat).

carece absolutamente lo que supone una discriminación, o en el mejor de los casos una grave dificultad, para quiénes padecen problemas de movilidad.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako mozio arrunta aurkezten du

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOZIO ARRUNTA:

MOCIÓN ORDINARIA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Espainiako Gobernuari eta ADIFi Txomineneako geralekuaren egoera hobetzeko: argiztapen egokia jartzea seguruagoa izan dadin eta, hala, puntu kritiko bat kentzen edo kritikotasun hori arintzen laguntzea eta, bestetik, une desberdinetan izaten dituen iragazketa eta ur pilaketa arazoak aztertzea eta behin betiko konpontzea.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno español y a ADIF a que mejoren la situación del apeadero de Txominenea, dotándole de la iluminación adecuada que permita mejorar su seguridad, contribuyendo con ello a la eliminación o minoración de un punto crítico, y estudiando y solucionando definitivamente los problemas de filtraciones y acumulación de agua que presenta la misma en distintas ocasiones.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Espainiako gobernuari eta ADIFi, Herrerako geralekuan eta lurpeko pasabidean beharrezko hobekuntzak egiteko eta, batez ere, pasabide hori guztiz irisgarri bihurtzeko; hala, diskriminazio egoerak saihestuko lirateke eta pasabidea irisgarria izango litzateke pertsona guztientzat.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno español y a ADIF a que hagan las mejoras necesarias en el apeadero de Herrera y en su paso subterráneo; y de forma específica a que haga el citado paso plenamente accesible, evitando con ello situaciones que pudieran ser discriminatorias y haciéndolo accesible universalmente para todas las personas.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 7an

Donostian, 2016ko urtarrilaren 7an.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldearen bozeramailea".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Pilar Arana Perez andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Pilar Arana Pérez, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

“Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko urtarrilaren hogeita zortzian egindako ohiko osoko bilkuran, EH BILDU taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, Txominenea eta Herrerako geralekuak direla eta. Mozio arrunt horri IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztutako zuzenketa erantsi zitzaion, hain zuzen ere xedapen zatiari 3. puntu bat gehitzen ziona, eta, horrenbestez, honela gelditu zen testua:

“Aurreko legealdian kudeaketa desberdin asko egin ziren arren, ADIFek gure hirian dituen aldiriko instalazioetako batzuek berehalako konponketa edo berrikuntza behar dute, egun duten egoera txarra zuzentzeko.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiocho de enero de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre los apeaderos de Txominenea y Herrera, que incorpora la enmienda aprobada, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de adición de un punto 3º a la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“A pesar de las distintas y múltiples gestiones realizadas en la legislatura pasada lo cierto es que ADIF, sigue teniendo en nuestra ciudad, algunas instalaciones de cercanías que necesitan una intervención inmediata, para poner fin a la situación deficiente que presentan actualmente las mismas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Egia da gure hiriko aldiriko trenen azpiegitura guztietan inbertsioak eta hobekuntzak egin beharko liratekeela, baina, batez ere, deigarria da biren egoera.

Es cierto, que sería necesario realizar inversiones y mejoras en todas las infraestructuras de cercanías de nuestra ciudad, pero es especialmente llamativo la situación que presentan dos de ellas.

Txominenea auzoan, lurpeko pasabidea puntu kritikotzat edo segurua ez den gunetzat hartzen da gaur egun, denbora luzea baitarama argirik gabe. Harrigarria da pasabide hori, berez segurtasuna eman behar diena aldiriko zerbitzuaren erabiltzaileei, segurua ez den pasabide izatea, argirik ez dagoelako. Arazo hori, gainera, erraz konpondu liteke, ADIFek diru gehiegi inbertitu behar izanik gabe.

En el barrio de Txominenea, el paso subterráneo ha pasado a considerarse como un punto crítico o espacio inseguro por la nula iluminación que presenta el mismo desde hace mucho tiempo. No deja de ser sorprendente que un paso destinado a proporcionar un espacio seguro para las usuarias y usuarios del servicio de cercanías se convierta en inseguro por la inexistencia de luz; algo que podría y debería solucionarse, sin demasiada inversión por parte de ADIF.

Bestalde, garbiketa eta txukunketa kontu batzuk albo batera utzita, beharrezkoa da iragazketa eta ur pilaketa arazoak behin betiko konpontzea, horiek direla-eta pasabidea ibilgaitza eta arriskutsua da.

Por otra parte, al margen de cuestiones menores de limpieza y adecentamiento que requiere, es necesario estudiar y solucionar definitivamente los problemas de filtraciones y de acumulación de agua que hacen el mismo impracticable, con el riesgo añadido que eso supone.

Herrerako geralekuak eta lurpeko pasabideak ere ADIFen presako esku-hartzea behar dute, egoera orokorra hobetzeko, behar bezala argiztatzeko eta erabat falta dituzten irisgarritasun baldintzak emateko (gaur egungo egoera diskriminatzailea da edo, kasurik onenetan, zailtasun handiak sortzen dizkie mugikortasun arazoak dituztenentzat).

El apeadero de Herrera, y su paso subterráneo, es también un espacio necesitado de intervención urgente por parte de ADIF para mejorar el estado general del mismo, su iluminación y dotarlo de accesibilidad de la que carece absolutamente lo que supone una discriminación, o en el mejor de los casos una grave dificultad, para quiénes padecen problemas de movilidad.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako mozio arrunta aurkezten du

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOZIO ARRUNTA:

MOCIÓN ORDINARIA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

die Espainiako Gobernuari eta ADIFi Txomineneako geralekuaren egoera hobetzeko: argiztapen egokia jartzea seguruagoa izan dadin eta, hala, puntu kritiko bat kentzen edo kritikotasun hori arintzen laguntzea eta, bestetik, une desberdinetan izaten dituen iragazketa eta ur pilaketa arazoak aztertzea eta behin betiko konpontzea.

San Sebastián insta al Gobierno español y a ADIF a que mejoren la situación del apeadero de Txominenea, dotándole de la iluminación adecuada que permita mejorar su seguridad, contribuyendo con ello a la eliminación o minoración de un punto crítico, y estudiando y solucionando definitivamente los problemas de filtraciones y acumulación de agua que presenta la misma en distintas ocasiones.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Espainiako gobernuari eta ADIFi, Herrerako geralekuan eta lurpeko pasabidean beharrezko hobekuntzak egiteko eta, batez ere, pasabide hori guztiz irisgarri bihurtzeko; hala, diskriminazio egoerak saihestuko lirateke eta pasabidea irisgarria izango litzateke pertsona guztientzat.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno español y a ADIF a que hagan las mejoras necesarias en el apeadero de Herrera y en su paso subterráneo; y de forma específica a que haga el citado paso plenamente accesible, evitando con ello situaciones que pudieran ser discriminatorias y haciéndolo accesible universalmente para todas las personas.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu espainiarrari eta ADIF erakundeari beharrezko kudeaketak bideratzeko, hala, bermatu ahal izateko haien ardurapean diren geltoki, geraleku eta, are, trenak ere denontzako irisgarri izatea".
===================================

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno español y a ADIF a que realice las gestiones oportunas para garantizar la accesibilidad universal tanto de estaciones y apeaderos como de los propios trenes que sean de su competencia".
==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko otsailaren bian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de febrero de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.1.7. Mozio arrunta, PP Taldeak egina, Donostiako kortesiazko kaiari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta Donostian kortesiazko kai bat izatearen gaineko MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari.

JUSTIFIKAZIOA:

Itsas turismoa aukera paregabea da itsasertzeko eta zerbitzuei emana bizi den gurea bezalako hiri batentzat, eta horretaz gainera, Donostiak bazter utzi ezin duen diru sarrera iturri garrantzitsu bat.

Aspaldi, Eusko Jaurlaritzak iragarri zuen Donostiako portuan kortesiazko kai bat egiteko zuen asmoa. Bere garaian iragarri zen proiektuan zegoen hegazkin ontzi berriak gune bat eskainiko zuela ekipamendu horri zerbitzua emateko eta, horrela, gure hirira etortzen den itsas turismoari erantzun bat emateko.

Hilabeteak pasatu dira, eta iragarritako lanak ez dira inon ageri. 2016ko aitzakiarekin ere ez dio Eusko Jaurlaritzak ekin Euskadiko hiriburu turistikoan ezaugarri horiek dituen lanari, eta, ondorioz, hiri turistiko baten erakarmen, potentzial eta irudiaren kalterako da.

Beharrezkoa da gure hiriak zerbitzu egokiak izan ditzan, eta lan horri ahalik eta bizkorren ekitea, aisia itsasontziak hartu eta gure bisitariei zerbitzu duin eta egoki bat eskaintzeko.

II.1.7. Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre el muelle de cortesía en San Sebastián.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el muelle de cortesía en San Sebastián.

JUSTIFICACION:

El turismo náutico supone una importante oportunidad para una ciudad costera y de servicios como la nuestra, además de una fuente de ingresos importante a la que San Sebastián no debe renunciar.

Hace ya un tiempo que el Gobierno Vasco anunció su intención de ejecutar en el Puerto de San Sebastián el muelle de cortesía. Se anunció, en su momento, que el proyectado nuevo portaaviones iba a incluir un área para dar servicio a este equipamiento y poder satisfacer, así, la demanda de turismo náutico que nos visita.

Pasan los meses y las obras anunciadas no aparecen. Ni con la excusa del 2016 se ha puesto manos a la obra el Gobierno Vasco para la ejecución de una obra de estas características en la capital turística de Euskadi, lo que minora nuestro atractivo, potencial e imagen de ciudad turística.

Es necesario que nuestra ciudad cuente con servicios adecuados, y que se acelere el proceso de ejecución de esta obra para acoger barcos de recreo y ofrecer un servicio digno y adecuado a nuestros visitantes.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horra hor zergatik aurkezten duen izenpetzen duen bozeramaileak MOZIO ARRUNT hau:

Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, ahalik eta lasterren, Donostiako Portuan aurreikusita dagoen kortesiazko kaia egiteko lanak hasi ditzala, egokiak diren zerbitzu guztiekin, proiektuan dagoen hegazkin ontzi berrian, Donostia bisitatu eta bisitatu nahi duen itsas aisia turistikoaren eskaerari zerbitzua eman diezaiogun.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 7an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento en Pleno solicita al Gobierno Vasco que, a la mayor brevedad, ejecute el muelle de cortesía previsto en el Puerto de San Sebastián con sus correspondientes servicios, en el proyectado nuevo portaaviones, para dar servicio a la demanda de recreo náutico turístico que visita y que quiere visitar San Sebastián.

En San Sebastián, a 07 de Enero de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Mª Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Alkate-Udalburuak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jose Mª Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Josu Ruiz Martín, Alcalde-Presidente y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II.1.8. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, ontziaren prezioa gordailuan utzi, gordailuko dirua berreskuratu eta ontzia ekoizpen katera itzultzeko

II.1.8. Moción ordinaria presentada por el el Grupo IRABAZI DONOSTIA de apoyo al sistema de depósito, devolución y retorno de envases.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sistemaren aldekoa.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garin naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, azterkizun aurkezten diot Udalbatzari ondoko MOZIO ARRUNT hau, ontziaren prezioa gordailuan utzi, ordaindutakoa berreskuratu eta ontzia ekoizpen katera itzultzeko sistema dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Zuhurtzia eta prebentzioa dira Europar Batasunaren ingurumen politika eta arauen oinarrizko hastapenak, irizpidea dela ingurumenari kalte egitea sorreran bertan eragoztea eta hondakin bihurtzen den salgaia merkaturatzearen arduradunak horren ardura hartu behar duela bere gain (Ekoizlearen Erantzukizun Hedatua). Bestalde, hazkundea eta hondakinak sortzea bereiztea planteatzen du Europar Batasunaren Ingurumeneko VI. Ekintza Planak helburu nagusitzat, eta prebentzioa aipatzen du hondakinak kudeatzeko politikaren osagai nagusi moduan.

Oinarriak:

Oraindik lortu gabe dauden birziklatze eta murrizte helburu batzuk erdiestea da Europak, Estatuak eta Autonomi Erkidegoak hondakinez eta ontziki hondakinez onartutako arauen helburua.

Ontziei buruzko 12/2004/CE Zuzentarauak xedatzen duenez, ontzien % 55 birziklatu behar genuen 2008. urterako, eta udalerrian ez genuen lortu ontzien % 48 besterik.

Ekoizlearen Erantzukizun Hedatuaren hastapena Europako politikan oinarri-

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el PLENO sobre el depósito, devolución y retorno de envases.

JUSTIFICACIÓN

Las políticas y normativas ambientales de la Unión Europea se basan en los principios de precaución y prevención, de acuerdo con los criterios de evitar el daño ambiental en origen y que el responsable de poner en el mercado un producto que se convierte en residuo se debe responsabilizar de él (Responsabilidad Ampliada del Productor). Por otra parte, el VI Programa de Acción Ambiental de la UE plantea como objetivo principal la disociación entre crecimiento y la producción de residuos y menciona la prevención como principal elemento de la política de gestión de residuos.

Se expone que:

Dado que las normativas Europeas, Estatales y Autonómicas en materia de residuos y residuos de envases van encaminadas a unos objetivos de reciclaje y reducción que no se han alcanzado.

Dado que la Directiva de envases 12/2004/CE marca como objetivos mínimos de reciclado el 55% de los materiales de los envases para el año 2008 y que se alcanzó sólo al 48% de los envases de procedencia municipal.

Dado que el principio de Responsabilidad Ampliada del Productor ha sido un principio

oinarrizkoa izan da, eta Ekonomiako Lankidetza eta Garapenerako Antolakundearen bultzada jaso du, enpresaren kostuak enpresari berari egozten dizkiolako, gizartea horietatik aske utzita.

primordial de la política europea y ha recibido el apoyo de la OCDE por su capacidad de internalizar los costes de las empresas y de librar a la sociedad de estos.

Ontzi eta ontzi hondakinei buruzko 11/1997 Legearen arabera, ontzien prezioa gordailatu, gordailuarena berreskuratu eta ontzia ekoizpen katera itzultzeko sistemak (aurrerantzean, ontziak itzultzeko sistemak) dira ontziak kudeatzeko nahitaezko sistema, baina ontzien sektorearen interesak direla kausa, ez dira garatu.

Dado que, según la LERE 11/1997, los sistemas de depósito, devolución y retorno de envases (en adelante sistemas de retorno de envases) son el sistema obligatorio de gestión de envases, pero que por interés del sector del envase no se han desarrollado.

Indarreko legeen arabera, hondakinak eta ontzi hondakinak murriztea lehentasuna da, baina horrelakoek haziz eta haziz diraute; eta erabili gabeko birziklatzeko ahalena oraindik ere oso handia da: egungo baliabideen erdiak lurpean edo erreta geratzen dira, baliabide berriak bihurtzeko lehengai moduan aprobetxatu gabe.

Dado que la normativa vigente establece la prioridad de reducir los residuos y los residuos de envases, pero estos siguen creciendo; y el potencial de reciclaje no explotado es aún enorme: más de la mitad de los recursos existentes quedan enterrados o quemados sin ser aprovechados como materia prima para convertirse en nuevos recursos.

Ontzien gaineko estatuko arauen arabera, ontziak bereiz jasotzearen “gainkostua” kudeaketa sistema integratuek hartu behar dute lepoan, baina tokiko sistemek ontziak kudeatzearena osorik hartzen duten beren gain, eta hori kudeaketa sistema integratuek ordaindurikoa baino gehiago da.

Dado que la normativa estatal de envases establece que el "sobrecoste" de la recogida selectiva de envases debe recaer sobre los Sistemas Integrados de Gestión (SIG), pero los Entes Locales asumen el "coste" total de la gestión de los envases que es superior al sufragado por los SIG.

Ontzi hondakinak egun zertan diren ikusita, ez dugu lortu Europako eta Estatuko legeek ezarritako prebentzio, berrerabiltze eta birziklatze mailak, eta lege esparru berriaren arabera, erkideko autonomoek ontziak lantegietara itzultzeko sistema ezar daiteke adierazitako zenbait kasutan, nahikoak berreskuratze mailak lortzen ez badira.

Dada la situación actual de los residuos de envases, que no ha conseguido llegar a los niveles de prevención, reutilización y reciclaje del marco legal europeo y estatal, y dado el nuevo contexto legislativo que posibilita la introducción del sistema de retorno de envases por parte de las CC.AA. en caso de supuestos indicados, como el alcance de insuficientes niveles de recuperación..

Ontziak ekoizleengana itzultzearen sistemek

Dado que los sistemas de retorno de envases

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

erakutsi dutenez, erabiltzen dituzten lekuetan, onenak dira ontziak berreskuratzearen aldetik.

han demostrado, allí donde se aplican, obtener los mejores resultados de recuperación de los envases.

Ontziak berreskuratzeko sistemek behin eta berriro erabiltzen diren ontziak areago erabiltzea errazten dute, eta ontziak bueltatzeko sistema bat ezartzeak hirukoiztu egiten ditu itzultzeko sistemaren mendean diren ontziak birziklatzeko tasak (klima aldaketa erdira jaitsita). Administrazioek ez dute ezer ordaindu behar, udalek asko aurrezten dute garbiketa zerbitzuetan eta 14.000 lanpostu sortzen dira, berreskuratzen diren materialen kantitatearen eta kalitatearen ondorioz, egun zabortegietara, errauskailuetara edo ingumenera baitoaz.

Dado que los sistemas de retorno de envases favorecen el aumento del uso de envases reutilizables y que la implantación de un sistema de retorno de envases consigue triplicar las tasa de reciclado de envases sometidos a un sistema de retorno (reduciendo a a mitad la contribución al cambio climático), que tiene coste cero para las administraciones, importantes ahorros en servicios de limpieza para los ayuntamientos y la creación de 14.000 puestos de trabajo que son pagados por las grandes cantidades y la calidad de los materiales que se recuperan y que en la actualidad van a parar a algún vertedero, alguna incineradora o al medio ambiente.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ontziak bueltatzeko sistemak nabarmen murrizten du inguruko, hondartzetako, itsasoko eta abarreko zabor kantitatea, eta bioaniztasuna babesten laguntzen.

Dado que el sistema de retorno de envases reduce considerablemente el volumen de basura en el entorno, las playas, el mar… y contribuye a la protección de la biodiversidad.

Klimaren aldeko Hirien Sare Espainiarreko kide da Donostiako Udala, eta erakundeak helburutzat ditu konpromiso eta borondate politikoak, hondakinak eta kutsadura prebenitzeko, klima aldaketa murrizteko, hondakinak eta ontziak baliabide moduan erabiltzeko kudeaketa sistemak sustatzeko, hondakinak murriztea eta ahalik eta gehien berreskuratzea bultzatzeko asmoz.

Dado que este municipio pertenece a la Red Española de Ciudades por el Clima, cuyo objetivo es el compromiso y la voluntad política de desarrollar actuaciones de prevención de residuos y de la contaminación, de mitigar el cambio climático, de promover modelos de gestión de residuos y envases como recursos, que potencien la reducción y recuperación máxima de los residuos.

Tokiko Gobernuak + Biodibertsitatea 2010 sareko kide da Donostiako Udala, eta bioaniztasuna zaintzea eta modu sostengagarrian erabili eta natur ondarea zaintzea da horren helburua.

Dado que este municipio pertenece a la Red de Gobiernos Locales +Biodiversidad, cuyo objetivo es la promoción de políticas locales para la conservación y uso sostenible de la biodiversidad y la conservación del patrimonio natural.

Horra zergatik aurkezten dugun ondoko

Por todo ello, presentamos la siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MOZIO ARRUNTA

1. Udalbatzak erabakitzen du hondakinak murriztera, berreskuratzea maximizatzera eta herritarrak eta eragile komertzialak eta ekonomikoak sentiberatzera bideratutako jarduerak garatzeko udalerri honek duen konpromisoa sendotzea, kutsadurari aurre egiteko, baliabideak ez agortzeko eta aldaketa klimatikoa saihesteko helburuak lortzeko, horretarako banaketa eta kontsumo arduratsua bultzatuz.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailari eskatzen dio, bere eskumenak erabiliz, eztabaidari ekin diezaiola kontsumituenak diren edarien ontzietarako sistema orokor gisa itzulera sistema planteatzeko, eta, era berean, bultza ditzala ontzi berrerabilgarriak eta hondakinak murrizteko ahalik eta neurri gehienak.

3. Udalbatzak erabakitzen du, lehen urrats gisa, ontzien kudeaketa ereduaren aldaketa eskatzea, ontzien itzulera sistemaren bitartez, ontzi jakin batzuk kudeatzeko sistema orokor gisa.

4. Udalbatzak erabakitzen du ekimen hau beste tokiko erakunde batzuei proposatzea, tokiko munduaren barnean eztabaida pizteko: udal elkarteak, kudeaketarako eta udalerriaz haragoko tokiko erakundeak (Mankomunitateak, Eskualdeko Kontseiluak, Aldundia, etb.) eta hura sustatzen duten gizarte erakundeak.

5. Udalbatzak erabakitzen du hondakinen eta ontzien hondakinen kudeaketa ekoeraginkorraren eredu baten aldeko estatu mailako koalizio sarea babestea tokiko

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento acuerda afianzar el compromiso de este municipio de desarrollar actuaciones encaminadas a reducir los residuos, maximizar su recuperación y sensibilizar a la población y a los agentes comerciales y económicos para contribuir a estos objetivos de prevención de la contaminación, de evitar el agotamiento de recursos y el cambio climático, potenciando una distribución y un consumo responsables.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco que, en uso de sus competencias, abran el debate para plantear como sistema general para los envases de las bebidas más consumidas el sistema de retorno, promoviendo, al mismo tiempo, los envases reutilizables y aquellas medidas encaminadas a reducir los residuos.

3. El Pleno del Ayuntamiento acuerda pedir como primer paso el cambio de modelo de gestión de los envases a través del desarrollo del sistema de retorno de envases como sistema general de gestión de ciertos envases.

4. El Pleno del Ayuntamiento acuerda promover esta iniciativa a otros entes locales, abriendo el debate entre el mundo local: con asociaciones municipales, entes locales de gestión y supramunicipales (Mancomunidades, Consejos Comarcales, Diputación etc.) y las entidades sociales que lo promueven.

5. El Pleno del Ayuntamiento acuerda apoyar la red de coalición estatal a favor de un modelo ecoeficiente de gestión de residuos y de residuos de envases con los entes locales,

erakunde, udal elkarte, enpresa sektore eta hainbat erakunderekin, Gobernuari eta Kongresuari eskaera egiteko baldintzak sor daitezen.

6. Udalbatzak erabakitzen du Nazioaren Gobernuari eskatzea Ontzien eta Ontzien Hondakinen Legearen (LERE) berrikuspenean proposamenak sar daitezela ontzien hondakinak murrizteko eta berrerabilera bultzatzeko, eta itzulera sistema nahitaezko bihurtzeko gehien kontsumitzen diren edarien ontzietarako; bestalde, Ekoizlearen Erantzukizun Zabalduaren irizpidea ere ezar dadila eskatzen du.

7. Udalbatzak erabakitzen du merkataritza sektoreari eta herritarrei sistema honen ingurumen eta ekonomia etekinak komunikatzea, baita mozio honen edukiak ere haien babesa eskatzeko.

8. Udalbatzak erabakitzen du mozioa bidaltzea Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Politika Sailari eta Ekonomiaren Garapen eta Lehiakortasun Sailari, eta Nekazaritza, Elikadura eta Ingurumen Ministerioari. Era berean, atxikipen hau jakinaraztea Retornako idazkaritzari.

Fdo.: Amaia Martin Garin,
portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia.".

asociaciones municipales, sectores empresariales y entidades diversas, para crear las condiciones para formular la demanda al Gobierno y al Congreso.

6. El Pleno del Ayuntamiento acuerda solicitar al Gobierno de la Nación que en la revisión de la Ley de Envases y Residuos de Envases (LERE) se incluyan propuestas que contribuyan a reducir los residuos de envases, la reutilización, se establezca el sistema de retorno como obligatorio para los envases de las bebidas más consumidas y que se aplique el criterio de Responsabilidad Ampliada del Productor.

7. El Pleno del Ayuntamiento acuerda comunicar al sector comercial y a la ciudadanía los beneficios ambientales y económicos de este sistema y los contenidos de esta moción solicitando su apoyo.

8. El Pleno del Ayuntamiento acuerda trasladar la moción al Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial y Departamento de Desarrollo Económico y Competitividad del Gobierno Vasco y al Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. Asimismo, comunicar esta adhesión a la secretaría de Retorna.

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. José María Murguiondo Casal y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO PP.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko urtarrilaren hogeitazortzian egindako ohiko bilkuran, IRABAZI DONOSTIA taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, ontzien prezioa gordailuan utzi, gordailuko dirua berreskuratu eta ontziak ekoizpen katera itzultzeko sistemaren aldekoa. Erantsita ditu EAJ/PNV eta PSE-EE batera eginiko eta Udalbatzak onartutako zuzenketak: xedapen zatiko 1. puntua kentzekoa, 2. puntua aldatzekoa (1. puntua izango da), 3., 4., 5., 6. eta 7. puntuen ordez bakar bat jartzekoa eta jatorrizko bertsioaren 8. puntua aldatzekoa (3. puntua izango da). Horrenbestez, honela gelditu da testua:

"Zuhurtzia eta prebentzioa dira Europar Batasunaren ingurumen politika eta arauen oinarrizko hastapenak, irizpidea dela ingurumenari kalte egitea sorreran bertan eragoztea eta hondakin bihurtzen den salgaia merkaturatzearen arduradunak horren ardura hartu behar duela bere gain (Ekoizlearen Erantzukizun Hedatua). Bestalde, hazkundea eta hondakinak sortzea bereiztea planteatzen du Europar Batasunaren Ingurumeneko VI. Ekintza Planak helburu nagusitzat, eta prebentzioa aipatzen du hondakinak kudeatzeko politikaren osagai nagusi moduan.

Oinarriak:

Oraindik lortu gabe dauden birziklatze eta murrizte helburu batzuk erdiestea da Europak, Estatuak eta Autonomi Erkidegoak hondakinez eta ontziki hondakinez onartutako arauen helburua.

Ontziei buruzko 12/2004/CE Zuzentarauak xedatzen duenez, ontzien % 55 birziklatu behar genuen 2008. urterako, eta udalerrian ez

"Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiocho de enero de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA de apoyo al sistema de depósito, devolución y retorno de envases que incorpora las enmiendas conjuntas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, la 1ª de supresión del punto nº1 de la parte dispositiva, la 2ª de modificación del punto 2, que pasaría a ser el punto 1, la 3ª de sustitución de los puntos nº3, 4, 5, 6 y 7 por un único y la 4ª de modificación del punto nº8 del original que pasaría a ser el punto nº3, quedando el texto como sigue:

"Las políticas y normativas ambientales de la Unión Europea se basan en los principios de precaución y prevención, de acuerdo con los criterios de evitar el daño ambiental en origen y que el responsable de poner en el mercado un producto que se convierte en residuo se debe responsabilizar de él (Responsabilidad Ampliada del Productor). Por otra parte, el VI Programa de Acción Ambiental de la UE plantea como objetivo principal la disociación entre crecimiento y la producción de residuos y menciona la prevención como principal elemento de la política de gestión de residuos.

Se expone que:

Dado que las normativas Europeas, Estatales y Autonómicas en materia de residuos y residuos de envases van encaminadas a unos objetivos de reciclaje y reducción que no se han alcanzado.

Dado que la Directiva de envases 12/2004/CE marca como objetivos mínimos de reciclado el 55% de los materiales de los envases para el

genuen lortu ontzien % 48 besterik.

año 2008 y que se alcanzó sólo al 48% de los envases de procedencia municipal.

Ekoizlearen Erantzukizun Hedatuaren hastapena Europako politikan oinarri-oinarrizkoa izan da, eta Ekonomiako Lankidetza eta Garapenerako Antolakundearen bultzada jaso du, enpresaren kostuak enpresari berari egozten dizkiolako, gizartea horietatik aske utzita.

Dado que el principio de Responsabilidad Ampliada del Productor ha sido un principio primordial de la política europea y ha recibido el apoyo de la OCDE por su capacidad de internalizar los costes de las empresas y de librar a la sociedad de estos.

Ontzi eta ontzi hondakinei buruzko 11/1997 Legearen arabera, ontzien prezioa gordailatu, gordailuarena berreskuratu eta ontzia ekoizpen katera itzultzeko sistemak (aurrerantzean, ontziak itzultzeko sistemak) dira ontziak kudeatzeko nahitaezko sistema, baina ontzien sektorearen interesak direla kausa, ez dira garatu.

Dado que, según la LERE 11/1997, los sistemas de depósito, devolución y retorno de envases (en adelante sistemas de retorno de envases) son el sistema obligatorio de gestión de envases, pero que por interés del sector del envase no se han desarrollado.

Indarreko legeen arabera, hondakinak eta ontzi hondakinak murriztea lehentasuna da, baina horrelakoek haziz eta haziz diraute; eta erabili gabeko birziklatzeko ahalena oraindik ere oso handia da: egungo baliabideen erdiak lurpean edo erreta geratzen dira, baliabide berriak bihurtzeko lehengai moduan aprobetxatu gabe.

Dado que la normativa vigente establece la prioridad de reducir los residuos y los residuos de envases, pero estos siguen creciendo; y el potencial de reciclaje no explotado es aún enorme: más de la mitad de los recursos existentes quedan enterrados o quemados sin ser aprovechados como materia prima para convertirse en nuevos recursos.

Ontzien gaineko estatuko arauen arabera, ontziak bereiz jasotzearen "gainkostua" kudeaketa sistema integratuek hartu behar dute lepoan, baina tokiko sistemek ontziak kudeatzearena osorik hartzen duten beren gain, eta hori kudeaketa sistema integratuek ordaindurikoa baino gehiago da.

Dado que la normativa estatal de envases establece que el "sobrecoste" de la recogida selectiva de envases debe recaer sobre los Sistemas Integrados de Gestión (SIG), pero los Entes Locales asumen el "coste" total de la gestión de los envases que es superior al sufragado por los SIG.

Ontzi hondakinak egun zertan diren ikusita, ez dugu lortu Europako eta Estatuko legeek ezarritako prebentzio, berrerabiltze eta birziklatze mailak, eta lege esparru berriaren arabera, erkideko autonomoek ontziak

Dada la situación actual de los residuos de envases, que no ha conseguido llegar a los niveles de prevención, reutilización y reciclaje del marco legal europeo y estatal, y dado el nuevo contexto legislativo que posibilita la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

lantegietara itzultzeko sistema ezar daiteke adierazitako zenbait kasutan, nahikoak berreskuratze mailak lortzen ez badira.

introducción del sistema de retorno de envases por parte de las CC.AA. en caso de supuestos indicados, como el alcance de insuficientes niveles de recuperación.

Ontziak ekoizleengana itzultzearen sistemek erakutsi dutenez, erabiltzen dituzten lekuetan, onenak dira ontziak berreskuratzearen aldetik.

Dado que los sistemas de retorno de envases han demostrado, allí donde se aplican, obtener los mejores resultados de recuperación de los envases.

Ontziak berreskuratzeko sistemek behin eta berriro erabiltzen diren ontziak areago erabiltzea errazten dute, eta ontziak bueltatzeko sistema bat ezartzeak hirukoiztu egiten ditu itzultzeko sistemaren mendean diren ontziak birziklatzeko tasak (klima aldaketa erdira jaitsita). Administrazioek ez dute ezer ordaindu behar, udalek asko aurrezten dute garbiketa zerbitzuetan eta 14.000 lanpostu sortzen dira, berreskuratzen diren materialen kantitatearen eta kalitatearen ondorioz, egun zabortegietara, errauskailuetara edo ingumenera baitoaz.

Dado que los sistemas de retorno de envases favorecen el aumento del uso de envases reutilizables y que la implantación de un sistema de retorno de envases consigue triplicar las tasa de reciclado de envases sometidos a un sistema de retorno (reduciendo a a mitad la contribución al cambio climático), que tiene coste cero para las administraciones, importantes ahorros en servicios de limpieza para los ayuntamientos y la creación de 14.000 puestos de trabajo que son pagados por las grandes cantidades y la calidad de los materiales que se recuperan y que en la actualidad van a parar a algún vertedero, alguna incineradora o al medio ambiente.

Ontziak bueltatzeko sistemak nabarmen murrizten du inguruko, hondartzetako, itsasoko eta abarreko zabor kantitatea, eta bioaniztasuna babesten laguntzen.

Dado que el sistema de retorno de envases reduce considerablemente el volumen de basura en el entorno, las playas, el mar… y contribuye a la protección de la biodiversidad.

Klimaren aldeko Hirien Sare Espainiarreko kide da Donostiako Udala, eta erakundeak helburutzat ditu konpromiso eta borondate politikoak, hondakinak eta kutsadura prebenitzeko, klima aldaketa murrizteko, hondakinak eta ontziak baliabide moduan erabiltzeko kudeaketa sistemak sustatzeko, hondakinak murriztea eta ahalik eta gehien berreskuratzea bultzatzeko asmoz.

Dado que este municipio pertenece a la Red Española de Ciudades por el Clima, cuyo objetivo es el compromiso y la voluntad política de desarrollar actuaciones de prevención de residuos y de la contaminación, de mitigar el cambio climático, de promover modelos de gestión de residuos y envases como recursos, que potencien la reducción y recuperación máxima de los residuos.

Tokiko Gobernuak + Biodibertsitatea 2010

Dado que este municipio pertenece a la Red

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sareko kide da Donostiako Udala, eta bioaniztasuna zaintzea eta modu sostengagarrian erabili eta natur ondarea zaintzea da horren helburua.

Horra zergatik aurkezten dugun ondoko

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailari eskatzen dio, dituen eskumenak erabilita, gehien erabiltzen ditugun ontziak itzultzeko sistema ezarriz joateri buruzko eztabaidari ekiteko, ontziak berrerabiltzea eta murriztea erraztuko dituzten neurrian sustatzeaz batera.

2. Udalbatzak erabaki du Espainiako Gobernuari eskatzea Ontzien eta Ontzien Hondakinen Legea (LERE) berrikustean proposamenak sar ditzatela ontzien hondakinak murrizteko eta berrerabilera bultzatzeko, eta gehien kontsumitzen diren edarien ontziak itzultzeko sistema lehentasuntzat jotzeko hondakinak murriztu eta ingurumena babesteko ezartzeko orduan.

3. Udalbatzak erabakitzen du mozioa bidaltzea Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Politika Sailari eta Ekonomiaren Garapen eta Lehiakortasun Sailari, eta Nekazaritza, Elikadura eta Ingurumen Ministerioari. Era berean, akordio hau jakinaraztea Retornako idazkaritzari".=========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin,

de Gobiernos Locales +Biodiversidad, cuyo objetivo es la promoción de políticas locales para la conservación y uso sostenible de la biodiversidad y la conservación del patrimonio natural.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco que, en uso de sus competencias, abra el debate sobre la posibilidad de ir implantando el sistema de retorno para los envases más utilizados, promoviendo, a su vez, aquellas medidas que favorezcan la reutilización de los residuos y la reducción de los mismos.

2. El Pleno del Ayuntamiento acuerda solicitar al Gobierno de España que en la revisión de la Ley de Envases y Residuos de Envases (LERE) se incluyan propuestas que contribuyan a reducir los residuos de envases, la reutilización, y se establezca el sistema de retorno para los envases de las bebidas más consumidas como medio preferente a la hora de implantar políticas de reducción de residuos y de protección del medio ambiente.

3. El Pleno del Ayuntamiento acuerda trasladar la moción al Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial y Departamento de Desarrollo Económico y Competitividad del Gobierno Vasco y al Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. Asimismo, comunicar este acuerdo a la secretaría de Retorna".===========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko otsailaren bian.

Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de febrero de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”

II.1.9. Mozio arrunta bateratua, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeek aurkeztua, Zubietako errauste plantari buruzkoa.

II.1.9. Moción ordinaria conjunta que presentan los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la planta de incineración de Zubieta.

“EH Bildu taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak eta Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten dute, Zubietako erraustegia dela eta, UDALBATZAn azter dadin.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del Grupo EH Bildu, y Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el PLENO sobre la planta de incineración de Zubieta.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Foru Aldundiko arduradun berriek martxan jarri nahi dute, ostera ere, Zubietako errauste plantaren proiektua. Asmo hori, ordea, ez dator bat Europako Parlamentuak 2015eko ekainaren 9an onartutako ebazpenarekin (EAJ, PSOE, PP, IU, EH BILDU, PODEMOS, EUROPAR UDABERRIA eta beste hainbaten aldeko botoekin onartua).

Los nuevos responsables de la Diputación Foral quieren volver a poner en marcha el proyecto de incineradora de Zubieta. Este tipo de proyecto choca con la Resolución aprobada por el Parlamento Europeo el 9 de junio de 2015, con los votos favorables de PNV, PSOE, PP, IU, EH BILDU, PODEMOS, PRIMAVERA EUROPEA, etc…

Izan ere, ebazpen horretako artikulu batek, beste hainbaten artean, hauxe dio:

En el mismo, entre otros muchos artículos, dice lo siguiente:

35. artikulua:

Artículo 35:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hondakin organikoak gaika biltzeko betebeharra, beranduenez 2020rako.
Birziklatu ezin diren hondakin biodegradaezinak baino ez erraustea 2020rako.
Hondakinen isurketa nahitaez eta progresiboki gutxitzea.
Tasak jartzea hondakinak zabortegietara botatzeagatik eta errausteagatik.

Zati birziklaezina, “errefus” esaten diogun hori, hondakin guztien % 12 inguru da[1]. Gipuzkoan, 2014an, 315.000 tona hondakin sortu ziren guztira. Horrek esan nahi du 2020an 38.000 tona besterik ez dela erretzerik izango. Hala ere, 200.000 tona erretzeko moduko planta bat egingo da[2].

Are gehiago: Europaren, nazioen eta lurraldeen politiken xedea errefusik ez sortzea da; beraz, epe ertain-luzera, ezingo da ezertxo ere erraustu.

Europako hainbat lekutan (Suedia, Alemania, Danimarka, Herbehereak, Mallorca…), erraustegietarako erregaia falta dute, eta ohikoak dira zabor inportazioak eta esportazioak[3]. Kontuan hartuta lurraldeen,

Obligación de recogida selectiva de los residuos orgánicos a más tardar en 2020.
Limitación de la incineración estrictamente a los residuos no reciclables y no biodegradables para 2020.
Reducción obligatoria y progresiva del vertido de residuos.
Introducir tasas por el depósito en vertederos y la incineración.

La fracción no reciclable, lo que conocemos como “rechazo”, llega a unos 12% del total de residuos[1]. En Gipuzkoa en 2014 se produjo un total de 315.000 toneladas de residuos. Significa que en 2020 solamente se podrían quemar unas 38.000 toneladas. Sin embargo se va a construir una planta con capacidad de 200.000 toneladas[2].

Es más: las políticas europeas, nacionales y territoriales tienen como meta la no producción del "rechazo", con lo cual a medio-largo plazo, no se podría incinerar nada.

Ya en varios lugares europeos (Suecia, Alemania, Dinamarca, Holanda, Mallorca…) les falta combustible para sus incineradoras y las importaciones/exportaciones de basura son habituales[3]. Ya que los objetivos de los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

[1] Gipuzkoan gaikako bilketaren batez bestekoa % 44 da: http://www.retema.es/noticia/guipzcoa-aumenta-un-6-la-tasa-de-reciclaje-de-residuos-en-2014-y-duplica-la-recogida-selectiva-de-materia-orgnica. Hondar zatiaren % 66tik, % 18,74 errefusa da http://w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DPDOficinaPrensaDigitalWEB/descarga.do?psV6jz2Utdc/g/5ZL0Tl10/o0ctvZZ2FIH8J7wv4Y0FAzplxim3SMA==
la media de recogida selectiva en Gipuzkoa es de 44% http://www.retema.es/noticia/guipzcoa-aumenta-un-6-la-tasa-de-reciclaje-de-residuos-en-2014-y-duplica-la-recogida-selectiva-de-materia-orgnica. De los 66% de fracción resto, 18,74% es "rechazo" http://w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DPDOficinaPrensaDigitalWEB/descarga.do?psV6jz2Utdc/g/5ZL0Tl10/o0ctvZZ2FIH8J7wv4Y0FAzplxim3SMA==

[2] http://www.diariovasco.com/gipuzkoa/201512/24/incineradora-tendra-hornos-cien-201512240630.html

[3] http://sociedad.elpais.com/sociedad/2014/05/08/actualidad/1399568896_906994.html
http://www.bbc.com/mundo/noticias/2013/05/130506_escasez_basura_oslo_ig

herrialdeen eta Europaren helburua hondakin gutxiago sortzea eta gaikako bilketaren tasa eta birziklatze tasa handitzea dela, egunetik egunera gero eta konpetentzia handiagoa izango da arlo horretan. Akats estrategikoa litzateke Gipuzkoarentzat zaborraren inportazio merkatu horretan sartzea, jadanik gutxitzen ari baita eta azkenean desagertu ere egingo baita.

territorios, países y de Europa son de reducir la producción de residuos y aumentar la tasa de recogida selectiva y de reciclaje, en este ámbito la competencia va a ser cada día mayor. Sería un error estratégico para Gipuzkoa introducirse en este mercado de importación de basura que ya tiene tendencia a reducirse y que acabará por desaparecer.

Energia berreskuratuz erraustea tratamendu termiko bidezko sistema bat da, energia eraginkortasun gutxikoa, baliabide material eta energetikoak xahutzen dituena, ingurumenean existitzen ez diren gai toxiko batzuk ekoizten dituena, birziklatzeko pizgarria kentzen duena eta gaitasun gutxi duena lana sortzeko eta sostengagarria izateko.

La incineración con recuperación de energía es un sistema de tratamiento térmico de escasa eficiencia energética, despilfarrador de recursos materiales y energéticos, productor de tóxicos que no existen en el medio ambiente, desincentivador del reciclaje y con poca capacidad de generar empleo y sostenibilidad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Erraustegiek, errautsa eta zepa toxikoak ekoitzi eta ura kutsatzeaz gain, ikatza erretzen duten zentral termikoek baino bi aldiz ere berotegi efektuko gas gehiago sortzen dute, kilowatt-orduko, elektrizitatea sortzeko. Horren arrazoia da, berriz ere, energia eraginkortasun gutxikoak direla eta, horregatik, proportzioan, askoz ere hondakin gehiago erre behar izaten dela, pisuz eta bolumenez, elektrizitate unitate bat ekoizteko.

Además de producir cenizas, escorias toxicas y contaminar las aguas, las incineradoras producen hasta dos veces más gases de efecto invernadero por kilovatio-hora para la generación de electricidad, que las centrales térmicas de carbón. Esto es debido una vez más a su baja eficiencia energética que implica quemar proporcionalmente muchos más residuos en peso y volumen para producir una unidad de electricidad.

Gainera, herri honetako hainbat talde politikok eta komunikabidek esaten dutenaren kontra, erraustegia jarrita ere berdin-berdin beharko dira zabortegiak; izan ere, erraustearen ondoriozko zepak botatzeko ohiko zabortegien beharra izango da, aldameneko lurraldean egiten duten bezala.

Pero aún, y en contra de lo afirmado por varios grupos políticos y medios de comunicación del país, la incineración no evita la necesidad de vertederos y por tanto, son necesarios los vertederos convencionales para el depósito de las escorias, producto de la incineración, tal como se hace en el territorio vecino.

Alderdirik larrienari begiratuta, osasunean izan dezakeen eragina kezkagarria da. Europan

En su aspecto más grave, la influencia que puede tener sobre la salud es preocupante.

egindako dozenaka azterlan epidemiologikok erakusten dute erraustegietatik gertu bizi direnek probabilitate gehiago dituztela minbizia, leuzemia, malformazio genetikoak, mutazioak eta beste hainbat gaixotasun izateko[4]. Erraustegiak dioxina sortzaile handiak dira, eta Osasunaren Mundu Erakundeak (OME) berak minbizia eragiletzat jo ditu. Partikula horiek elikatze katearen bidez sartzen dira gorputzean, metatu egiten dira eta ez dago kentzeko modurik. Frantziako Medikuen Plataforma Nazionalak (osasun erakunde nagusiak bertan biltzen dira) errauste planten gainean luzamendu bat eskatu zion gobernuari 2007an. Dominique Belpomme kantzerologo frantses ezagunak dioenez, "errausteararen alde egiteak minbizi arriskua hartzea dakar"[5].

Decenas de estudios epidemiológicos realizados en Europa indican que las personas que viven cerca de una incineradora tienen mayores probabilidades de contraer cáncer, leucemia, malformaciones genéticas, mutaciones y otras muchas enfermedades[4]. Las incineradoras son grandes productoras de dioxinas y la Organización Mundial de la Salud (OMS) las considera causantes del cáncer. Estas partículas entran en nuestro cuerpo por medio de la cadena alimentaria, se acumulan y no hay posibilidad de eliminarlas. La Plataforma Nacional de Médicos de Francia (Agrupa a los principales organismos que se preocupan de la salud) pidió en 2007 al gobierno una moratoria de las incineradoras. El conocido cancerólogo francés Dominique Belpomme dice que "apostar por la incineración supone asumir el riesgo de cáncer"[5].

Gaur egun, Gipuzkoan nahi dugun eredu sostengagarria osatzeko, hainbat konpostatze planta beharko genituzke, eta inerteen zabortegi bat edo batzuk, hondar zatirako. Aukera hori, sostengagarriagoa eta osasungarriagoa izateaz gain eta Europako araudiarekin bat etortzeaz gain, errausteg ia eta zepa zabortegia baino merkeagoa litzateke eta lanpostu gehiago sortuko lituzke. Beste leku batzuetan badira hiri hondakinak tratatzeko plantak jartzeko halako planak, eta hemen, Gipuzkoan, jadanik landu da gai hori (bi konpostatze planta, tratamendu mekaniko-biologikoko (TMB) planta bat, hondakin inerteen biltegi bat eta ohiko zabortegiak ixtea). Ez genuke hutsetik hasi beharko.

Actualmente, para completar el modelo sostenible que deseamos en Gipuzkoa, necesitaríamos varias plantas de compostaje y uno o varios vertederos de inertes, para la fracción resto. Es una alternativa que, además de ser más sostenible, saludable y acorde con la normativa europea, sería más económica que el binomio incineradora-vertederos de escorias, y generaría más puestos de trabajo. Ese tipo de Plan de Desarrollo de Plantas de Tratamiento de Residuos Urbanos existe en otros lugares y ya se ha trabajado aquí, en Gipuzkoa (construcción de 2 plantas de compostaje, una planta de tratamiento mecánico-biológico (TMB), un depósito de residuos inertes, y la clausura de los vertederos convencionales). No sería partir de cero.

[4] https://drive.google.com/file/d/0B6iIn0g1U8_OTXhqX1pDNnNsWEE/view
http://www.pehsu.org/az/pdf/incineracion.pdf
http://coordinadoraecoloxista.org/images/documentos/incineradora-carlosIII.pdf
http://www.europapress.es/asturias/noticia-residir-cerca-incineradoras-plantas-tratamiento-residuos-peligrosos-aumenta-riesgo-cancer-20121226170303.html

[5] http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&ved=0ahUKEwinhcWEwpLKAhXJhhoKHZjZDa0QFgg0MAQ&url=http%3A%2F%2Fwww.mediaterre.org%2Fredirect%2F274%2C7.html&usg=AFQjCNGbwped6cKCa2O80SBVa8nqtNaXNQ&sig2=xwFXKd4f1WbUJ84Nk82qgA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hori dela eta, hauxe da Irabazi Donostiak eta EH Bildu Donostiak aurkezten duten

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak arbuiatu egiten du Zubietan edo beste edozein udalerritan erraustegi bat jartzea.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari, mankomunitateei eta Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioari Zubietako errauste plantaren proiektua alde batera utzi eta har ditzatela hondakinen kudeaketan hartu beharreko neurriak hondakin gutxiago sortzeko, behar bezala birziklatzeko eta “zero zabor” ekonomia zirkularreko eredurantz aurrera egiteko.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Aldundiari ahalik eta azkarren jar dezala plan bat martxan oraingo kudeaketa sistemaren zirkulua ixteko behar diren konpostatze plantak, errefusa tratatzeko planta eta inerteen biltegia jartzeko.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Aldundiari ireki dezala udalerriekin eztabaidatzeko eta negoziatzeko prozesu bat, tratamendu planten plan hori zehazteko eta gauzatzeko, gardentasuna eta lankidetza aintzat hartuta.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldearen bozeramailea.

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.”

En base a lo expuesto, desde Irabazi Donostia y EH Bildu Donostia presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián muestra su rechazo a la instalación de la Incineradora en Zubieta o en cualquier otro municipio.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, a las Mancomunidades y al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa que, una vez abandonado el proyecto de incineradora de Zubieta, a tomar las medidas necesarias en la gestión de los residuos, para conseguir la reducción de los residuos, su correcto reciclaje y avanzar hacia un modelo de economía circular de “basura cero”.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián insta a la Diputación de Gipuzkoa a que ponga en marcha lo antes posible un Plan de Desarrollo de plantas de compostaje, tratamiento de fracción resto y depósito de inertes necesarios para cerrar el círculo de nuestro actual sistema de gestión.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián insta a la Diputación Gipuzkoa a que abra un proceso de diálogo y negociación con los municipios para la definición y ejecución de este Plan de Desarrollo de Plantas de tratamiento, favoreciendo la transparencia y la colaboración.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del Grupo Municipal EH Bildu

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Jose María Murguiondo Casal, D. Enrique Ramos Vispo y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.1.10. Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, INAEM erakundea Musika Hamabostaldiaren Kontseiluan sartzea dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo MOZIO ARRUNTA aurkezten du, INAEM erakundea Musika Hamabostaldiaren Kontseiluan sartzea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Orain berriki jakin dugu Kultura Ministerioaren nahia dela INAEM erakundea Musika Hamabostaldiaren Kontseiluan sartzea.

II.1.10. Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre la incorporación del INAEM al Consejo de la Quincena Musical.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la incorporación del INAEM al Consejo de la Quincena Musical.

JUSTIFICACIÓN:

Recientemente hemos conocido la voluntad por parte del Ministerio de Cultura, de que el INAEM, se incropore al consejo de la Quincena Musical.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Duela zenbait aste, nahi hori berretsi zuen, alkateari bidalitako gutunean. Gutun hartan adierazten zuten kontseilu horretan sartu nahi dutela ekitaldi horri bultzada ematearren, eta antzeko beste lehiaketa batzuetan bezala erakunde presentzia izatearren.

Hace varias semanas esta voluntad se vio reafirmada con una carta dirigida al Alcalde, donde expresaban su deseo de incorporarse al Consejo para de esta manera relanzar el evento, y tener presencia institucional igual que en otros certámenes de estas características.

Iaz, INAEMek Udalari idatzi zion, eta erantzun zuten, idatziz, ez zutela eskumena eta Administrazio Kontseiluarengana jo beharko zutela (hutsegitez, «patronatua» izenarekin aipatu zuten). Hala egin zuten, eta hala egin dute orain.

El pasado año el INAEM escribió al ayuntamiento y contestaron, por escrito, que ellos no eran competentes y que debían dirigirse al consejo de administración (al que se referían erróneamente como "patronato"). Así lo hicieron y así lo hacen ahora.

Antza denez, haien nahia da, hasieratik, «gauzatze» handiagoa eskatzen delarik, eurak Kontseiluan sartzeak berekin ekartzea diru ekarpena handitzea, beste administrazioen pareraino. Orain handitze hori ez da posible, dagoeneko onartuta baitaude 2016ko aurrekontuak. 2017ko aurrekontuen legera itxaron beharko litzateke, edota zuzeneko diru laguntzako errege dekretu bat onartu.

Lo que parecen pretender desde un principio, cuando se pide más “concreción”, es que su incorporación al Consejo se traduzca en un incremento de la aportación económica, igualando a las otras administraciones. Ahora este incremento no es posible, pues ya están aprobados los presupuestos de 2016. Habría que esperar a la ley de presupuestos de 2017 o aprobar un real decreto de subvención directa.

Badakigu kontseilariak gehienez 12 izan daitezkeela. Eta orain 4 dira administrazioko. Hala ere, ez dago estatutuak aldatu beharrik INAEM sar dadin: aski da administrazioetako batek postu bati uko egitea, edo hirurek postu banari uko egitea, orekari eusteko. Orduan bakoitzak 3 izango lituzkete, gehi INAEM, guztira 10 kide (estatutuetan gehieneko kopurua dago zehaztuta, baina ez gutxienekoa). Edozelan ere, erabaki hori Administrazio Kontseiluko egungo kideei dagokie.

Sabemos que el número máximo de consejeros permitidos es 12. Y ahora hay 4 por administración. Pero no hace falta modificar los estatutos para que entre el INAEM: basta que una de las administraciones renuncie a un puesto, o bien que las tres renuncien a un puesto cada una para mantener el equilibrio. Entonces tendrían 3 cada una, más el INAEM, 10 miembros (los estatutos ponen un máximo pero no un mínimo). En cualquier caso es una decisión que les corresponde a los actuales miembros del consejo de administración.

Azken batean, uste dugu «gauzatzea» eskatzen denean diru ekarpena handitzea lortu nahi dela. Gai hori garbi agertu beharko litzateke: «ez dugu INAEM Kontseiluan sartzerik nahi, baldin ekarpena handitzen ez

En definitiva, consideramos que cuando se pide "concreción" lo que se quiere conseguir es un incremento económico. Tendrían que pronunciarse claramente al respecto: "no queremos que el INAEM se incorpore al

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

badu».

Handitze hori ez dago juridikoki lotuta Administrazio Kontseiluko kide izateari edo ez izateari.

Horrexegatik aurkezten du Talde Popularrak ondorengo MOZIO ARRUNTA:

Horrexegatik aurkezten dut ondorengo MOZIO ARRUNTA:

Udalbatzak Musika Hamabostaldiko Administrazio Kontseiluari eskatzen dio ezen, lehenbailehen, erantzun diezaiola Kultura Ministerioak (INAEM) bidalitako idazkiari, zeinaren bitartez jakin nahi duen ea Musika Hamabostaldiko Kontseilua osatzen duten hiru erakundeak prest leudekeen INAEM kontseiluan sartzeko.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 11n

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Consejo si no incrementa la aportación".

Ese incremento no está conectado jurídicamente con la pertenencia, o no, al Consejo de Admistración.

Es por lo que el Grupo Popular que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento en Pleno solicita al Consejo de Administración de la Quincena Musical, a que a la mayor brevedad, responda al escrito enviado por el Ministerio de Cultura (INAEM), para conocer la disposición de las tres instituciones integrantes del Consejo de Quincena Musical, para la posible incorporación del mismo.

En San Sebastián, a 11 de Enero de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Miren Azkarate Villar y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.1. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Gobernu Taldeari hertsatuki eskatuz ahalik eta azkarren Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Berezirako deia egin dezan funtzionamendu arauak zehazteko.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2015eko abenduaren 14an izan zuen bileran Iradokizunen eta Erreklamazio Batzorde Bereziari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalbatzaren Araudi Organikoak dioenez, Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziak gutxienez urtean bitan bildu behar du. Batzorde hori arduratzen da herritarrek hiriko hainbat alderdi direla-eta administrazioarekin duten harremanari buruz egiten dituzten kexak aztertzeaz.

2015ean, bi bilera arrunt egin ditu batzorde horrek: bata martxoan, 2014ari buruzko

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo PP, por la que se insta al Equipo de Gobierno a que convoce a la mayor brevedad la Comisión especial de Sugerencias y Reclamaciones para establecer las normas de funcionamiento.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales, celebrada el día 14 de Diciembre de 2015, relativa a la Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones .

JUSTIFICACION

La Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones según el ROP es una comisión que debe celebrarse como mínimo dos veces al año. Esta Comisión es la encargada de analizar las diferentes quejas, sugerencias que realizan los ciudadanos sobre su relación con la administración acerca de los diferentes aspectos de la ciudad.

Durante el 2015 son dos las ocasiones en las que se ha celebrado esta comisión una de

txostena onartzeko; eta bestea, aurreko bilkuraren akta onartzeko beste ezertarako ez.

manera ordinaria en el mes de marzo en el que se aprobó el informe relacionado con el año 2014 y otra de manera extraordinaria única y exclusivamente para aprobar el acta de la sesión anterior.

Urtea amaitzera doa, eta gaur den egunean ez dugu zirriborrorik, ea zer egoeratan dauden administrazio honek jasotako kexa eta iradokizunak. Izan ere, ez da batzordea biltzeko deirik egin, legegintzaldiko sei hilabete daramatzagun honetan. Lehendakaritzaren eskumena da bilerarako deia egitea, batzordeko kideei jakinaraztearren herritarrek egindako kexa eta iradokizunei dagokienez sail bakoitzetik jasotako datuak.

Va a finalizar el año y a día de hoy no disponemos de un borrador sobre la situación de las quejas y sugerencias recibidas por esta administración porque no ha sido convocada, llevamos seis meses de legislatura y es competencia de la Presidencia convocarla para informar a los miembros de la misma sobre de los datos que se recogen desde los diferentes departamentos relacionados con las quejas y sugerencias que realizan los ciudadanos.

Zerbitzu Orokorren Batzordean, Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziaren buruak esan zigun urtarriletik otsailera bitartean egingo zuela batzorderako deia, baina ez zegoela 2015. urteko datuen zirriborroa ematearen alde. Ez gaude ados batzordeburuak emandako erantzunarekin; izan ere, uste dugu ahalik eta azkarrena egin beharko litzatekeela batzorde berezirako deia, funtzionamendu arauak zehazteko eta 2015eko zirriborroa aztertzeko, talde guztiok izan dezagun ekarpenak egiteko modua.

En la comisión de servicios generales la presidenta de la Comisión especial de sugerencias y reclamaciones nos dijo que la comisión se iba a convocar entre enero y febrero, pero que no era partidaria de entregar un borrador con los datos del pasado año 2015. no estamos de acuerdo con la respuesta obtenida por parte de la Presidenta ya que consideramos que debería de convocarse la comisión especial lo antes posible para determinar las normas de funcionamiento además del borrador del ejercicio 2015 para que todos los Grupo podamos realizar nuestras aportaciones.

Hori horrela, hauxe da talde popularrak aurkezten duen MOZIOA:

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari egin dezala ahalik eta azkarrena Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Berezirako deia, legegintzaldi honetako funtzionamendu arauak zehazteko, aurreko legegintzaldian bezala, eta 2015eko

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que convoque a la mayor brevedad la Comisión especial de Sugerencias y Reclamaciones para establecer las normas de funcionamiento para la legislatura como ya se hizo en la anterior, así

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zirriborroa aurkezteko, onartu aurretik izan dezaten taldeek aztertzeko aukera.

Donostia, 2016ko urtarrilaren 22a

Miren Albistur Garmendia,
Talde popularreko zinegotzia".

como el borrador del 2015 para que pueda ser analizado por todos los Grupos antes de su aprobación.

En Donostia- San Sebastián, a 22 de Enero de 2016

Miren Albistur Garmendia
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, PP taldeak egina, Udalaren web orrian alkatearen twitter pertsonalari buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2015eko abenduaren 14an izan zuen bileran alkatearen twitter pertsonala Udalaren web orrian izateaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la cuenta twitter del Alcalde en la página web municipal.

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales, celebrada el día 14 de Diciembre de 2015, relativa a Incluir el twitter personal del Alcalde, en la página web del Ayuntamiento. .

JUSTIFICACION

Administrazioaren eta herritarren arteko komunikaziorako eta gardentasunerako plataforma bat izan behar du Udalaren web-orrialdeak. Atari bat, administrazioaren funtzionamendua arintzeko eta herritarrekiko eragiketak errazteko.

La página web del Ayuntamiento debe de ser, una plataforma de transparencia y comunicación, entre la administración y la ciudadanía. Un portal que agiliza el funcionamiento de la administración de cara a facilitar la operativa de cara al ciudadano.

Han jakinarazitako edukiek udalean bertan egiten diren ekintzen, erakunde-komunikazioen eta antzeko gauzen gainekoak izan behar dute.

En la misma, el contenido que se comunique debe referirse a acciones que se realizan en el propio ayuntamiento, comunicaciones corporativas, etc...

Ez dugu ulertzen twitterrez komunikatzeko atalean alkateak bere kontu pertsonala erabiltzea sare sozial horren bidez informatzeko eta iritziak emateko.

No entendemos que en su parte de comunicación a través de twitter, el Alcalde utilice su cuenta personal para informar y opinar a través de esta red social.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die donostiarren ordezkari gorenari dagozkion helburu informatikoetarako bestetarako ez erabiltzeko alkateak twitterreko kontua.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que la cuenta de Twitter del Alcalde sea utilizada con fines informativos como representante máximo de la ciudadanía donostiarra.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

En Donostia- San Sebastián, a 22 de Enero de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde popularreko zinegotzia".

Miren Albistur Garmendia
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP taldeak egina, Pio XII.aren plaza eta autobus geltoki zaharraren inguruari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2016ko urtarrilaren 14an izan zuen bileran Pio XII.aren plazako autobus geltokiaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den abenduko batzordean, azpiegitura horren gaineko galdera bat egin zuen gure taldeak, eta zinegotzi ordezkariak erantzun zuen irtenbideak aztertzen ari zirela, Carlos I.aren hiribidetik datorren zirkulazioa ere kontuan hartuta, eta bizilagunekin hitz egin aurretik, proposamen zehatz bat eraman nahi zutela, datu eta guzti. Interpelazioaren gainean, berriz, esan ziguten 2010eko Plan Orokorrean badagoela proposamen behin betiko bat, hiri barruko bide izan dadin, eta aztertu egin behar dutela, benetan zer egoera den ikusteko, eta oraindik ez dutela hitz egin bizilagunekin, eta, beraz, ez dagoela halako egun bat jota obrak egiten hasteko.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkezten duen MOZIOA:

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa al entorno de Pio XII y la antigua estación de autobuses.

“D. José Luis Arrue Pintó , concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, celebrada el día14 de Enero de 2016, relativa a la estación de autobuses Pio XII.

JUSTIFICACION

En la comisión del pasado mes de diciembre formulamos una pregunta sobre esta infraestructura a la que se respondió que se estaban estudiando soluciones, teniendo en cuenta además la circulación proveniente de Carlos I y que antes de hablar con los vecinos querían llevar una propuesta concreta y con datos. Por su parte en cuanto a la interpelación nos dijeron que hay una una propuesta definitiva en el vigente PGOU 2010 como vial urbano, que se va analizar para conocer la situación real, y que aún no se ha hablado con los vecinos y por tanto no hay fecha prevista para ejecución de obras.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die ahal duten guztia arintzeko Pio XII.aren inguruan ekiteko proposamen egiteko lana, Amara biziberritzearekin batera joango den proposamen bat, eta bizilagunei eta udal taldeei erakusteko proposamena egindakoan.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que agilicen al máximo la elaboración de una propuesta de actuación en el entorno de Pio XII, incardinada en la regeneración de Amara, y que se presente tanto a los vecinos como a los grupos municipales.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

En Donostia/San Sebastián, a 22 de Enero de 2016

Jose Luis Arrue Pinto,

José Luis Arrue Pintó

Talde popularreko zinegotzia".

Concejal del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.4. Kontrol mozioa, PP taldeak egina, Datuen Behatokia (Open data) sortu eta garatzeari buruzkoa.

II.2.4. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la creación y desarrollo del Observatorio de Datos (Open Data).

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa

"Dña. Miren albistur garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2015eko abenduaren 14an izan zuen bileran Datuen behatokia (Open data) sortu eta garatzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gaur egun “Open Government” edo “Gobernu ireki”tzat hartzen dena da Administrazioa eta herritarrak elkarren artean etengabe eta gardentasunez komunikatzeko modu berri bat, bi noranzkoetan ibiliko den komunikazioa, eta, horri esker, Administrazioaren erabaki-, lankidetza- eta kontrol-prozesuetan benetan parte hartu ahal izatea, eta horrek izan behar luke aurren-aurreneko helburua.

Zabaltzeko toki bat da, gune ireki bat, herritarrentzat eta langile publikoentzat, eta, ondorioz, berez sortzen dira parte hartzeko eta lankidetzan aritzeko egitura batzuk, modu bat baino gehiagotakoak. Era berean, lanabes batzuk ere sortzen dira, propio, behatokiak jarduteko balio dutenak.

Ez da datu biltegi bat bakarrik, demografiaren, gizarte kohesioaren, merkataritzaren egoeraren eta abarren gaineko informazioa sailkatu behar dena.

Benetako Open data bat behar dugu, Udalaren funtzionamenduak, herritarren partaidetzak eta gardentasunak ezeren oztoporik gabe jarduteko modua ekarriko duena. Diziplinarteko proiektu bat, zientzia bateko baino gehiagotako metodoak konbinatu (konputaziokoak, gizarte zientzietakoak, arkitekturakoak, diseinukoak...) eta hiri hau

presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a Personas , celebrada el día 14 de Diciembre de 2015, relativa a la creación y desarrollo del Observatorio de Datos (Open Data).

JUSTIFICACION

Tal y como entendemos el Open Government o Gobierno Abierto, actualmente, se trata de una nueva forma de comunicación permanente y transparente entre la Administración y los ciudadanos, una comunicación que ha de ser bidireccional, mediante la cual, se consigue, y éste debiera ser su primer objetivo, la participación efectiva en los procesos de decisión, colaboración, y control de la Administración.

Este es un espacio de apertura, un entorno abierto, para ciudadanos y empleados públicos, por lo que se forman naturalmente, estructuras de participación y colaboración en diversos formatos, y herramientas creadas ad hoc para el funcionamiento de dicho Observatorio.

No se trata unicamente de una base de datos donde hay que clasificar información demográfica, cohesión social, situación del comercio, etc...

Necesitamos un autético Open Data, que haga que el funcionamiento del Ayuntamiento, la particiapción de los ciudadanos y la transparencia, funcionen sin cortapisas. Un proyecto interdisciplinario que combine métodos de distintas ciencias como la computación, las ciencias sociales, la arquitectura y el diseño para hacer de esta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hemen bizi diren pertsonen ongizatea ailegatzera bideratutako gune bat bihurtuko duena. Badira hiri batzuk —Bartzelona, Dublin eta London, konparazio baterako— baliabide batzuk jartzen dituztenak airearen kalitatea neurtzeko, trafikoaren baldintzak jakiteko edota eraikinek batera lan egin eta energia kontsumoa denen artean partitzeko. Gune urbanoak toki sostengagarri, eraginkor eta, batez ere, lagunkoi bihurtzeko aurreneko pausu batzuk dira.

Guk, baditugu lantalde bat eta antolaketa bat (Donostia Sustapena), oso ondo prestatutako pertsona taldea duena eta izan behar diren erremintak dituena; eta baditugu egitura hau abian jartzeko irizpide egokiak ere.

Udalak, behatoki bakar bat izatea proposatzen du, hiria osatzen duten alor eta sektore guztiak bilduko dituena.

Behatoki bat badenez —ondo egiten duena—, Gobernuari zenbait galdera egin eta gero, oraintxe da momentua denen arteko lankidetza estu bat abian jartzeko.

Esaten ari garen azpiegitura horrek segi egin behar du geroago ere; ez dauka aginte aldaketa bat den bakoitzean bere lana egiteari utzi edo parametroz edo irizpidez aldatzen aritzerik. Hori dela eta, guk uste dugu orain duen adostasuna baino askoz handiagoa izan behar duela.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak aurkezten duen MOZIOA:

Datuen behatokia abian jartzen ari garen honetan, Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die garaiz, eta

ciudad, un espacio orientado a conseguir el bienestar de sus habitantes. Ciudades como Barcelona, Dublín o Londres ya destinan a medir la calidad del aire, saber las condiciones del tráfico o conseguir que los edificios trabajen en conjunto para distribuir el consumo energético. Son los primeros pasos para transformar los espacios urbanos en lugares sostenibles, eficientes y, sobre todo, amables

Ya contamos con un grupo de trabajo y una organización (Fomento SS) que cuenta con un equipo humano muy formado, con las herramientas necesarias, y con los criterios adecuados para poner en marcha esta estructura.

Desde este Ayuntamiento se propone un observatorio único, que integre todas las áreas y sectores que conforman la ciudad.

Existiendo ya un observatorio, que funciona, y tras varias preguntas al Gobierno, ahora es el momento de poner en marcha una estrecha colaboración entre ellos.

Esta estrucutra a la que nos estamos refiriendo, ha de perdurar en el tiempo, no es algo que pueda dejar de funcionar o cambiar de parámetros y criterios en cada cambio de mandato, y es por ello que entendemos que necesita de un consenso mucho más amplio, que con el que cuenta actualmente.

Por ésto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que en el proceso de implantación

jarritako epeetan, jakinarazteko udal taldeei zer pausu ematen ari den, eta partitzeko duen informazioa, denon artean lortzeko erreminta eraginkor eta iraunkor bat izatea Donostiako Udaleko erabakiak hartzeko eta hura gestionatzeko.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an.

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

del Observatorio de Datos en el que nos encontramos, se comunique puntualmente a los grupos, los pasos que se van desarrollando y en los plazos establecidos y que se comparta la información de manera que entre todos consigamos una herramienta eficiente y perdurable para la toma de decisiones y gestión del Ayuntamiento de San Sebastián.

En Donostia- San Sebastián, a 22 de Enero de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, 2015eko Inbertsio Planean txertatu ziren hainbat inbertsioren egoera dela-eta.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, honako MOZIO hau aurkezten du, 2015eko inbertsio planean txertatu ziren hainbat inbertsioren egoera dela-

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la situación de determinadas inversiones incluidas en el Plan de inversión de 2015.

"Josu Mirena Ruiz Martín, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de

eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko urtarrilaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Uztailean, Udal Gobernu berriak, aurreko gobernuaren kudeaketari esker, inbertsio plan bat egiteko aukera izan zuen, eta erabaki hura udal talde honek begi onez ikusi zuen.

Hori dela-eta, hainbat emendakin egin eta gero, Udal Gobernuarekin akordio batera iritsi ginen. Horrela, PNV, PSE eta EH BILDUren bozkekin, onartua izan zen aipa Inbertsio Plana.

Baina gure harridurarako, onartu zenetik lau hilabete joan direnean, Gobernuak hainbat kreditu aldaketa egin ditu. Adibidez:

	onartuta	murrizketa
Donostia Lagunkoia	400.000	238.591,77
Iztuetako biaduktua birgaitzea	160.000	160.000
Urumea ibaiaren harresiaren konponketa	170.000	100.000
Kontxako baranda	1.165.000	300.000
Artikutzako presan jarduerak	169.628,50	56.565,51
Aiete-Morlans igogailuaren proiektua	55.000+35.000	68.909,70

eta abar

Jaime Dominguez-Macayak, Ogasun Batzordean, partiden aldaketak banan-bana esplikatu zituen, eta une hartan jakin izan

Servicios para la Personas, celebrada el pasado 16 de enero de 2016, en relación con determinadas inversiones que se incluyeron en el plan de inversiones de 2015.

JUSTIFICACIÓN

En julio del año pasado, el nuevo gobierno municipal, gracias a la gestión del gobierno anterior, tuvo la oportunidad de elaborar un plan de inversiones, algo que obtuvo la aprobación de este grupo municipal.

Como consecuencia de ello, tras presentar varias enmiendas, llegamos a un acuerdo y el plan de inversiones fue aprobado con los votos a favor del PNV, PSE y EH Bildu.

Sin embargo, para nuestra sorpresa, cuatro meses después de su aprobación, el Gobierno ha realizado varias modificaciones de crédito. Por ejemplo:

	Cantidad aprobada	reducción
San Sebastián Amigable	400.000	238.591,77
Rehabilitación del viaducto de Iztueta	160.000	160.000
Reparación del muro del río Urumea	170.000	100.000
Barandilla de la Concha	1.165.000	300.000
Actuaciones presa de Artikutza	169.628,50	56.565,51
Proyecto ascensor de Aiete-Morlans	55.000+35.000	68.909,70

etc.

Jaime Dominguez-Macaya explicó en la Comisión de Hacienda las modificaciones realizadas en cada una de estas partidas, y en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

genuen, adibidez, 2016ko aurrekontuan Iztuetako biaduktua birgaitzeko partida nahikoa zela obra aurrera eramateko, hau da,inbertsio planean onartutakoa ez zitzaiola gehitzen aurrekontuari. Bestalde, akordioaren kudeaketari begira, ordezkariak Ogasun Batzordean informazioa ematea nahikoa zela zeritzon, kontuan hartu gabe interpelazioa egin behar izan genuela informazioa lortzeko.

aquel momento pudimos saber, por ejemplo, que la partida existente en los presupuestos de 2016 era suficiente para llevar a cabo la rehabilitación del viaducto de Iztueta, es decir, que la cantidad aprobada en el plan de inversiones no se añade al presupuesto. Por otra parte, en relación a la gestión del acuerdo alcanzado, el concejal delegado consideró que bastaba con informar en la Comisión de Hacienda, obviando el hecho de que tuvimos que presentar una interpelación para obtener dicha información.

Akordioek, gure ustez, lanketa bat behar dute eta Udalbatzan, inbertsio plana onartu eta gero, jarraipen bat eman behar zaio. Hori dela eta, honako MOZIO hau aurkezten dugu:

Sin embargo, nosotros consideramos que los acuerdos hay que trabajarlos y que, una vez aprobado el plan de inversiones, es preciso realizar un seguimiento en el Pleno. Es por ello por lo que presentamos la siguiente MOCIÓN:

1-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Udaleko talde politikoekin akordio batera iristen denean, akordio horren kudeaketan baiezkoa eman duten udal taldeekin harremana, informazioa eta elkarlana jorra ditzala, akordioa indartu eta betearazteko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, cuando llegue a un acuerdo con los grupos políticos municipales, cuide la relación, la información y la colaboración con aquellos grupos que han votado a favor del acuerdo, a fin de reforzar y hacer cumplir lo acordado.

Donostian 2016eko urtarrilaren 22an

En Donostia, a 22 de enero de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
Concejal de grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
AHO BATEZ.

APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udalaren eta langileen ordezkaritzaren arteko Negoziazio Kolektiboarekiko errespetua dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko urtarrilaren 14an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015ari dagokion akordioa izan zen aurreko Udal Gobernuaren eta langileen ordezkaritzaren artean hartutakoa, zeinaren arabera, 2015erako udal langileei 1.325.951,74 euroko diru-kopuru globala ordainduko zitzaien produktibitate gisa, negoziazio kolektiboaren bitartez adosten zen moduan.

Udal Gobernu berriak hainbat momentutan aitortu du udal kontuak argi eta sano aurkitu dituela, eta, oro har, Udala egoera ekonomiko onean dagoela. Jakina da itxiera ekonomiko ona espero dela. Halaber, Gobernuak urte erdia izan du zeuden aurreikuspenei eusteko, eta, kasuan kasuan, haiek hobetzeko, horrelako beharra susmatuz gero.

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el respeto a la Negociación Colectiva entre representantes municipales y de trabajadores.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales que se celebró el pasado 14 de enero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Municipal y la representación de las y los trabajadores municipales alcanzaron un acuerdo económico para 2015, según el cual se les abonaría una cantidad global de 1.325.951,74 euros en 2015, en concepto de productividad, de la manera que se acordara mediante negociación colectiva.

El actual Gobierno Municipal ha reconocido en diversas ocasiones que ha encontrado unas cuentas municipales claras y saneadas, y que, en general, el Ayuntamiento se encuentra en una buena situación económica. Asimismo, se sabe que se espera un buen cierre económico. Por otra parte, el Gobierno Municipal ha contado con medio año para mantener las previsiones existentes y, en su caso, mejorarlas, si hubiese detectado alguna

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

necesidad en ese sentido.

Akordio horrek, aurreko legegintzaldian onartu arren, bere garaian udal talde guztien onespena jaso zuen, akordioa bera udal erakunde eta organismoetako organoetara trasladoa egin zenean beren adostasuna adierazi baitzuten. Bigarren ordainketarekin izaniko arazoen inguruan interpelatuta, zinegotzi ordezkariak akordioak betetzeko konpromisoa agertu zuen. Eta beranduago bada ere, hala egin zuen abuztuko zatia irailean ordainduz, baina akordioaren azken zatia, hain zuzen ere abenduari zegokiona, ez du bete.

Este acuerdo, aunque fue adoptado en la legislatura anterior, fue refrendado por todos los grupos municipales, ya que, al ser trasladado a los órganos de gobierno de los organismos y entes autónomos municipales, todos ellos mostraron su conformidad con el mismo. Interpelado sobre los problemas habidos con el segundo pago, el concejal delegado mostró su compromiso de cumplir los acuerdos alcanzados. Y, aunque con retraso, así se hizo, abonando en septiembre el pago correspondiente a agosto. Sin embargo, no se ha cumplido la última parte del acuerdo, el correspondiente al mes de diciembre.

Ondoren irakurri dugu bestelako arrazoiak ere egon daitezkeela, hala nola ordainketa mota ez datorrela bat irizpide politiko berriekin. Horren arabera, ordainketa lineala ez da Gobernu Berriaren gustukoa, Giza Baliabideetako zinegotzi ordezkariak Udala gehiegi proletarizatzen ari zela baitzioen.

Posteriormente hemos leído que también pueden existir otros motivos, como puede ser que el tipo de abono no esté de acuerdo con los nuevos criterios políticos, ya que el abono lineal no es del gusto del nuevo Gobierno, puesto que el concejal delegado de Recursos Humanos señaló que el Ayuntamiento se estaba proletarizando en exceso.

Arrazoiak arrazoi, langileek oraindik ez dute kobratu eta honetaz interpelatua, Zerbitzu Orokorretako Batzordean, zinegotzi ordezkariak zioen behin eta berriro akordioa bete duela. Negoziazio kolektiboari zor zaion errespetua oinarri demokratiko garrantzitsua izanik, ezin da ulertu berau ez betetzea.

Sea como fuere, las y los empleados municipales siguen sin cobrar, y al ser interpelado al respecto en la Comisión de Servicios Generales, el concejal delegado insistía en que ha cumplido el acuerdo. A pesar de sus palabras, y siendo el respeto a la negociación colectiva un principio democrático muy importante, no se puede entender que no se haya cumplido.

Akordioa sinatu zuten zein sinatu ez zuten sindikatuek erreklamatu dute hitzartutakoa betetzeko eta zorra ordaintzeko. Laburtuz, erabateko adostasuna dago, gakoa borondate politikoan dagoela. Iraganak ere horrela frogatu du.

Tanto los sindicatos que firmaron el acuerdo como los que no lo firmaron han reclamado que se cumpla lo acordado y se abone lo que se debe. Resumiendo, existe un consenso pleno y la clave está en la voluntad política, tal y como se ha demostrado en el pasado.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Benetako borondate politikoa emaitzetan gauzatzen dela denok iritzita, dirua egonda aitortua, formulak bilatu eta aurkitu daitezke negoziatu dena errespetatu nahi denean. Beraz, Udal Gobernuak langileekin hartu zen akordioa ez betetzeko hautua egin duela ulertu behar da.

Si todas y todos coincidimos en que la verdadera voluntad política se concreta en hechos, y si reconocemos que hay dinero, se pueden buscar y encontrar fórmulas si realmente se quiere respetar lo que se ha negociado. Por lo tanto, tenemos que interpretar que el Gobierno Municipal ha optado por incumplir el acuerdo alcanzado con la representación del personal.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Es por ello por lo que presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, negoziazio kolektiboaren ondorioz, langileen ordezkaritzarekin hartutako akordioak errespeta ditzala.

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que respete los acuerdos alcanzados con la representación del personal fruto de la negociación colectiva.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

En Donostia, a 22 de enero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.9. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, erregistroan edo udaleko web orrian egiten diren eskaeren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko abenduaren 14an Zerbitzu orokorretako batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Herritar eta eragileek Udalinfoko zerbitzuan egiten dituzten eskaerak goizero iristen zaizkigu alderdi politikoei erregistroaren bidez. Alde batetik, egunero jasotzen dugun erregistroaren bidez, idatziz egindako eskaerak eta txostenak jasotzen ditugu. Bestetik, Udaleko web orriaren bidez hiritarrek egiten dituzten iradokizunak eta kexak jasotzen ditugu.

Nahiz eta Udalinfoko langileek lehenengo harrera egiten dieten eragile eta biztanleei, eskaera egiten duena erantzun baten zain gelditzen da. Horregatik, beharrezkoa da prozedura finko bat ezartzea Udal Gobernuko ordezkarien artean, eskaera horiek erantzuna jasoko dutela bermatzeko.

Ekainetik, erresgistroaren bidez egindako eskaeren jarraipena egin dugu eta norbanakoek edo eragileek egindako eskaera eta kexa ugari aztertu ditugu: laguntza

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a las solicitudes presentadas en registro o a través de la web municipal.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 14 de diciembre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

La solicitudes que presentan la ciudadanía y los y las agentes sociales en el servicio Udalinfo todas las mañanas se nos comunican a los partidos políticos, mediante el registro. Por otro lado, también recibimos todos los días por medio del registro solicitudes e informes presentados por escrito. Además, asimismo tenemos conocimiento de las sugerencias y quejas presentadas por la ciudadanía mediante la página Web municipal.

Aunque las trabajadoras y trabajadores de Udalinfo se encarguen de atender en primera instancia a los y las agentes y a la ciudadanía, la persona que presenta la solicitud se queda a la espera de una respuesta. Por eso, es necesario establecer un procedimiento fijo entre las concejalías delegadas del Gobierno municipal, para garantizar que esas solicitudes obtendrán una respuesta.

Llevamos desde el mes de junio haciendo un seguimiento de las solicitudes presentadas vía registro y hemos analizado muchas de ellas, y también muchas quejas, presentadas por

sozialak eskatzen dituzten herritarrak, informazio zehatz bat behar duten eragileak, salaketa bat egiten duten bizilagunak, etab. Horietako askok oraindik ez dute erantzunik jaso Udal Gobernuaren aldetik eta kasu batzuetan, hainbat pertsona eta eragile oposizioan gauden alderdi politikoekin harremanetan jarri dira egoera hau salatzeko.

personas individuales o agentes sociales: ciudadanos y ciudadanas que solicitan ayudas sociales, agentes que precisan una información concreta, vecinos y vecinas que presentan una denuncia, etc. Muchas de ellas todavía no han recibido respuesta por parte del Gobierno municipal y, en algunos casos, algunas personas y agentes sociales se han puesto en contacto con los partidos políticos de la oposición para denunciar esta situación.

2015eko abenduaren 14an egindako Zerbitzu Orokorretako batzordean, interpelazio bat aurkeztu genuen Udal Gobernuaren utzikeria salatuz eta adibide zehatzak mahai gainean jarriz. Juan Ramón Viles Mitxelena jaunak aitortu zuen ez zuela adibide horien berri eta prozedura bat jarriko zuela martxan hiritarren kexa, iradokizun eta eskaerei era eraginkor batean erantzuteko.

En la Comisión de Servicios Generales, celebrada el 14 de diciembre de 2015, presentamos una interpelación en la que denunciábamos la dejadez del Gobierno municipal, poniendo sobre la mesa ejemplos concretos. Juan Ramón Viles Mitxelena reconoció que no tenía conocimiento de esos ejemplos y anunció que pondría en marcha un procedimiento para responder de forma eficaz a las quejas, sugerencias y solicitudes de la ciudadanía.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Dagoeneko bi hilabete joan dira eta arazoak mahai gainean jarraitzen du, urtarrilean hiritarrek eta hainbat eragilek publikoki salatu dutelarik.

Han transcurrido ya dos meses y el problema sigue sin resolverse, tal como han denunciado públicamente en enero la ciudadanía y diversos agentes.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu dezala Udalinfoko erregistrotik edo web orrialdearen bidez hiritarrek egiten dituzten eskaera guztiei erantzuna ematen zaien edo ez eta zenbateko epearekin.

• El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno municipal que estudie si todas las solicitudes que presenta la ciudadanía mediante el registro de Udalinfo o mediante la página Web obtienen respuesta, y en qué plazo.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, hiritarrek idatziz egiten dituzten eskaeren inguruan, gehienez bi hilabeteko epean erantzun bat emango zaiela berma

• El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que garantice que se dé respuesta en un plazo máximo de dos meses a las solicitudes que presenta la ciudadanía por

dezala.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

escrito.

En San Sebastián, a 22 de enero de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak egina, hizkuntza irizpideen jarraibiderako neurri prebentiboak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko urtarrilaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Euskarari dagozkion eta indarrean diren araudi eta planek ezarriak dituzten hizkuntza irizpideak etengabe urratzen ari direla lekuko izan gara. Hilero, udal dinamikaren baitako prozeduren bidez, urraketa horiei dagozkien informazio eskaera, berri emate, interpelazio, galdera eta abar egin ditugu; eta, horien ondorioz ere, Udalbatzak kontrol mozio ugari onartu ditu.

Udal Gobernuak, publikoki adierazi duen bezala, irizpideok zaindu eta betearazteko prestutasuna duenez gero, ezin da ulertu zergatik hilero-hilero suertatzen diren egoera hauek guztiak. Horretaz kezkatuta, EH Bildutik interpelazioa aurkeztu genuen ikuspegi prebentiboan galdegaia jarriz, alegia, euskararen erabilerari begira Udaleko planek ezartzen dituzten hizkuntza-irizpideak betetzeko neurriak garaiz hartzeko gabezien arrazoietan arakatu nahian. Finean, argi baitago baliabideak edo neurriak falta direla, erremedioak jarduerak burutu aurretik jarriak

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre medidas preventivas para la aplicación de criterios lingüísticos.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas de 14 de enero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Hemos sido testigos del constate incumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos por las normativas y planes en vigor respecto al euskera. Todos los meses, mediante los procedimientos propios de la dinámica municipal, hemos presentado solicitudes de información, notificaciones, interpelaciones, preguntas, etc. respecto a los incumplimientos lingüísticos citados y, también como consecuencia de ellos, el Pleno Municipal ha aprobado numerosas mociones de control.

Tal y como ha manifestado públicamente el Gobierno municipal, dado que tiene la disposición de cuidar y hacer cumplir los criterios, no se puede entender por qué suceden todas estas situaciones un mes sí y otro también. Preocupado por ello, el grupo EH Bildu presentó una interpelación, que ponía el acento en el aspecto de la prevención, concretamente, intentando averiguar las razones de la falta de adopción a tiempo de medidas para cumplir los criterios lingüísticos establecidos por los planes municipales sobre el uso del euskera. Porque, en último extremo,

izan daitezen.

Joan den urtarrilaren 14an zinegotzi ordezkariak, Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean bertan egoterik izan ez zuenez, aurkeztu zitzaion interpelazioari erantzun idatzia eman zion. Agian bertan argitu ezin izanaren ondorioak dira Udalbatzara ekarritako honako hauek, baina emandako azalpenetan oinarrituta, errealitate berriak azaleratu direla antzeman dugu:

Zinegotzi ordezkariak hitzez hitz dioenez “Funtzionatzeko modu berbera du Euskara Zerbitzuak orain eta plangintza aldiaren hasieran”. Hori hala bada, galdera da zer aldatu den, beraz, etengabe adibideak aurkitzeko. Euskara zerbitzuko teknikariek, eta beraiekin batera departamentuetan gai hauez arduratzen diren teknikariek, egiten duten lanen berri emanda, badirudi lana betiko moduan egiten ari dela. Beraz, eremu teknikoan aldaketarik ez bada, gakoa eremu politikoan dagoela ondorioztatu beharko dugu.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala arduradun politikoek aldez aurreko neurriak hartuko dituztela euskararen erabilera normalizatzeko bidean eta aurrera-urratsak emateari begira, indarrean dagoen “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5. Plangintzaldia (2013-2017)” delakoaren arau eta jarraibideen

está claro que faltan medios o medidas para que se pongan los remedios antes de que se realicen las actividades.

Como la concejala delegada no pudo asistir a la Comisión de Servicios a las Personas del pasado 14 de enero, respondió por escrito a la interpelación presentada. Quizá sea consecuencia de que no se ofrecieran explicaciones en la comisión el que presentemos las presentes, pero en base a las explicaciones ofrecidas, hemos detectado que han emergido nuevas realidades:

Según decía literalmente, “El Servicio de Euskara tiene el mismo modo de funcionar ahora y al comienzo del periodo de planificación”. Si así fuera, la pregunta es qué es lo que ha cambiado, por tanto, para topar una y otra vez ejemplos. El personal técnico del Servicio de Euskara, y, junto a esas personas, el resto de personal técnico que se ocupa de esos cometidos en los diversos departamentos municipales, tras informar sobre las labores que desarrollan, según parece, está trabajando del mismo modo que siempre. Por tanto, si en el aspecto técnico no ha habido modificaciones, debemos concluir que la clave está en el área política.

Es por ello por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

.- El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que garantice que las personas con responsabilidades políticas adoptarán las medidas previas precisas para garantizar el nivel de cumplimento de las normas y directrices recogidas en el Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

betetze maila ziurtatzeko.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko bozeramailea".

Planificación (2013-2017), en la vía de la normalización del euskera y con vistas a seguir avanzando.

En San Sebastián, a 22 de enero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. María Luisa García Gurruchaga y D.ª Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

II.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Topo-igarobidearen informazio-prozesua dela eta.

II.2.11. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el proceso información de pasante del Topo.

Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADA.

II.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Osakidetzari Arrandegia udal eraikinean Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorioa egiteko behar den tokia uztea eta beste toki behar batzuk direla eta.

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu behar dio Udalbatzari, Osakidetzari Arrandegia udal eraikinean Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorioa egiteko behar den tokia uztea eta beste toki behar batzuk direla eta, urtarrilaren 14an batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Osasun Sailarekin eta Osakidetzarekin aurreko legealdian egiten hasitako lan eta negoziazio batzuk egin eta gero, akordio bat lortu zen, Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorio berria eta Etengabeko Atentzio Gunea (EAG) garai batean Arrandegia izan zen udal eraikinean jartzeko komenigarritasunaz eta egokitasunaz. Erabateko irisgarritasuna duen tokia da, osasun aldetik diren beharrentzako toki egokiagoa duena, erraz aurkitzeko modukoa eta anbulantzientzako jobide ona duena.

Hala, akordioa lortu eta gero, Osakidetzaren

II.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la cesión a Osakidetza del espacio necesario para la construcción de un nuevo ambulatorio para la Parte Vieja y Centro; así como sobre otras necesidades de espacio.

"Ricardo Burutaran Ferre, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la cesión a Osakidetza del espacio necesario para la construcción de un nuevo ambulatorio para la Parte Vieja y Centro; así como sobre otras necesidades de espacio. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 14 de enero.

JUSTIFICACIÓN

Después de distintos trabajos y negociaciones emprendidas en la legislatura anterior con el Departamento de Sanidad y Osakidetza, se alcanzó un acuerdo sobre la conveniencia e idoneidad de establecer en el edificio municipal de Pescadería tanto el nuevo ambulatorio de la Parte Vieja y Centro como el Punto de Atención Continuada (PAC). Se trata de un emplazamiento plenamente accesible, más adecuadamente dimensionado a las necesidades sanitarias, de fácil localización y con un mejor acceso para ambulancias.

Conseguido el acuerdo, es preciso poner a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

esku jarri behar da orain tokia, asistentziarako gune horiek (anbulatorioa eta Etengabeko Atentzio Gunea) prestatzeko proiektua agintzeko bidea izan dezan hark. Baina, harrezkero ere hilabete batzuk joan diren arren eta Arrandegiaren sestraz gaineko parte ia guztiaren kudeaketa zuzena berreskuratu den arren, oraindik ere utzi gabe dago tokia, herritarren, bereziki Parte Zeharreko eta Erdialdeko pertsonen, asistentzia beharrei erantzun duin eta egokiago bat emateko moduko anbulatorioa egiteko bidean aurrera egiteko proportzioa izan dadin.

disposición de Osakidetza el espacio necesario para que pueda encargar el proyecto de las citadas dependencias asistenciales (ambulatorio y PAC). Sin embargo, a pesar de los meses transcurridos, y de haber recuperado la gestión directa del edificio Pescadería, casi en su totalidad en el sobre rasante, lo cierto es que no se ha producido la materialización de la citada cesión que permita seguir con el proceso de construcción de un ambulatorio más digno y adecuado a las necesidades asistenciales de la población en general, y más específicamente de la Parte Vieja y Centro.

Era berean, hizpide dugun ekipamendu asistentzial hori egindakoan, orain Sorospen Etxeak Bengoetxea kalean erabiltzen dituen lokalak eta anbulatorioak Esterlines kaleko 12.ean erabiltzen dituenak libre geratuko lirateke, beste gauza batzuetarako erabiltzeko.

Al mismo tiempo, la definitiva construcción del citado equipamiento asistencial permitirá liberar para otros usos las actuales dependencias del Cuarto de Socorro de la C/ Bengoetxea (quedarían integradas en el nuevo ambulatorio), así como las del actual en la C/ Esterlines 12.

Beste alde batetik, Parte Zeharreko elkarte batzuek, kirolerako, aisiarako edo jolaserako toki estaliak falta dituztela adierazi diote Udalari, toki gutxi eta eskasak direla orain-eta auzoan.

Por otra parte, distintas asociaciones de la Parte Vieja han demandado al Ayuntamiento la necesidad que tienen de espacios deportivos, de esparcimiento y de ocio cubiertos, ante la deficiencia e insuficiencia de espacios que presentan en la actualidad.

Eskaera hori nahikoa izan behar litzateke lan talde bat eratzeko, udal talde guztiak nahiz interesa duten bizilagunak bildu eta diren beharrak begiratu eta haiei zer erantzun eman aztertzeko.

La citada petición debiera ser elemento suficiente para constituir un grupo de trabajo, con presencia de todos los grupos municipales; así como con vecinos y asociaciones interesadas que permitan estudiar las necesidades y posibles respuestas a dar a las mismas.

Hori dela eta, interpelazio bat egin genion alkateari, eta hark adierazi zigun laster utziko zaiola anbulatorioa egiteko behar duen tokia Osakidetzari, abenduaren azken aldera bidali zuela-eta Osakidetzak tokien banaketa

A tal fin interpelamos al alcalde, quien nos informó de la próxima cesión a Osakidetza del espacio necesario para la posterior construcción del citado ambulatorio una vez ya les han remitido una propuesta de distribución

proposamena.

Parte Zaharreko elkarte batzuek kirolerako, aisiarako edo jolaserako toki estaliak behar dituztela-eta galdetutakoan, ordea, erantzuna lausoagoa izan zen, eta baita udal talde guztiak eta auzoko elkarteak bilduko lituzkeen lan talde bat (edo foro bat) abian jartzearen gainekoarena ere.

a finales del mes de diciembre.

Sin embargo, interpelado el alcalde sobre la petición remitida desde distintas asociaciones de la Parte Vieja sobre la necesidad que tienen de espacios cubiertos para la práctica deportiva, esparcimiento u ocio su respuesta fue más vaga; al igual que también lo fue sobre la posible puesta en marcha de un grupo de trabajo (o foro) con la presencia de todos los grupos políticos municipales y asociaciones del barrio.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio Arrandegian Parte Zeharreko eta Erdialdeko anbulatorioa egiteko behar den tokia uzteko Osakidetzari 2 hilabete baino lehen.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a ceder a Osakidetza, en el plazo de 2 meses, el espacio necesario para la construcción del ambulatorio de Parte Vieja y Centro en el edificio Pescadería.

2.- Era berean, gobernu taldeari eskatzen dio foro bat eratzeko, udaleko talde politiko guztiak eta auzoaren ordezkari diren kolektiboak hartuko lituzkeena, auzotarrek eta auzoko elkarteek kirolerako, aisiarako edo jolaserako toki aldetik adierazitako beharrak eta, Udalak dituen aukeren arabera, behar horiei zer erantzun eztabaidatzeko (eta, ahal bada, adosteko).

2.- Asimismo, se insta al equipo de gobierno a conformar un foro de debate (y en su caso, acuerdo), con presencia de todos los grupos políticos municipales y de colectivos representativos del mismo, sobre las necesidades de espacios recreativos, deportivos y de ocio cubiertos, demandadas por vecinos y asociaciones del barrio y la respuesta a dar a las mismas en función de las posibilidades municipales.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostian, 2016eko urtarrilaren 22an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Añarbeko Urak SAri babes ofizialeko etxebizitzak egiteko lursail bat erostea dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi naizen Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. Artikuluaren babesean, ondoko KONTROL MOZIOA aurkezten diot azterkizun Udalbatzari, Añarbeko Urak SAri babes ofizialeko etxebizitzak egiteko lursail bat erostea dela eta. Mozioa urtarrilaren 14ko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den irailean, ekimen bat aurkeztu genion Hirigintza Sostengagarriko zinegotziari, Añarbeko Uren Mankomunitatearen jabetzako

II.2.13. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la adquisición de una parcela a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe para la construcción de viviendas protegidas.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre la adquisición de una parcela a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe para la construcción de viviendas protegidas. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 14 de enero.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de septiembre formulamos una iniciativa al delegado de Urbanismo Sostenible sobre su intención de proseguir las gestiones

lursail bat erosteko aurreko legealdian hasitako kudeaketekin jarraitzeko zuen asmoaz galdetzeko. Kudeaketa horien helburua zen Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke bat egitea lursailean, alokatzeko, Matiako Edateko Uraren Biltegiaren ondoan.

Ekimen horretan azaltzen zenez, aurreko gobernu taldea harremanetan jarri zen Añarbeko Urekin. Erakunde honek adierazi zuen bat zetorrela lursaila banatu eta besterentzearekin, kontuan hartuta, batetik, aurreikusitako esku-hartzeak duen interesa eta, bestetik, lur hori ez dela beharrezkoa Mankomunitateak eman behar duen zerbitzua emateko. Joan den ekainaren 1ean, horren kontu eman zioten Mankomunitateko Kontseiluari.

Zinegotziak erantzun zigun oraindik ez zuela balioetsi Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke hori egoki txertatzen zen han eta, hortaz, ezin zuela esan zer erabakiko zuen, esku-hartzearekin jarraitu ala ez.

Lau hilabete baino gehiago joan dira aipatu ekimena aurkeztu genuenetik alokairurako etxebizitza babestuak eraikitzeko proposamenaz Gobernu taldeak ezer azaldu ez zuenez gero, interpelazio bat aurkeztu genuen eta, esan zigunez, haren asmoa aurreko gobernuak hasitako izapideei segida ematea da, babes ofizialeko etxebizitza eragiketa hori gauzatzeko. Ordea, ez digute esan noiz erosiko duten aipatu lursaila, ezpada lantzen ari diren planeamendua aldatzeko eragiketa bati loturik egon daitekeela.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal

iniciadas en la legislatura anterior para adquirir una parcela propiedad de Aguas del Añarbe, apta para la construcción de un bloque de Viviendas de Protección Oficial u otro producto de vivienda protegida, para su destino a alquiler, junto al DDAP de Matía.

En dicha iniciativa se exponía que el anterior equipo de gobierno se puso en contacto con Aguas del Añarbe quien manifestó su posición favorable a la segregación y enajenación de la misma teniendo en cuenta, de un lado, el interés social de la actuación prevista y, de otro, el hecho de que el terreno en cuestión no resulta necesario para la prestación del servicio encomendado a la Mancomunidad. De tal hecho se dio cuenta en el Consejo de la Mancomunidad celebrado el pasado 1 de junio.

El delegado nos contestó que no había hecho todavía una valoración sobre el encaje de dicho bloque de VPO, por lo que no podía expresar su decisión sobre su voluntad de continuar o no con la operación.

Transcurridos más de cuatro meses desde la presentación de la citada iniciativa, sin que por parte del equipo de gobierno se haya comunicado nada con respecto a esta propuesta de construcción de vivienda protegida en régimen de alquiler, presentamos una interpelación en la que se nos contestó que sí tenían intención de seguir con las gestiones iniciadas por el gobierno anterior para posibilitar la citada operación de vivienda protegida. No se nos ha dicho nada, en cambio, sobre la fecha de adquisición de la citada parcela, más allá de que puede estar ligada a otra operación de modificación de planeamiento sobre la que se está trabajando.

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

taldearen KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari aurrera egiteko aurreko legealdian hasitako izapideekin, Matia aldeko Edateko Uraren Biltegiaren ondoko lurzati bat aurten Añarbeko Uren Mankomunitateari erosi, hartan Babes Ofizialeko Etxebizitza bloke bat edo gazteentzako apartamentuak eraiki eta alokairuan kudeatzeko.

2.- Halaber, hertsatuki eskatzen diogu Gobernu taldeari gerokoan planeamendu aldaketa bat sustatzeko, babes ofizialeko eragiketa hori gauzatu ahal izateko beharrezkoa baita (babes ofizialeko etxebizitzak edo gazteentzako apartamentuak).

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de Gobierno Municipal a continuar con las gestiones iniciadas en la legislatura anterior para adquirir, en el presente año, a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe el terreno colindante con el DDAP de Matía, para la construcción de un bloque de VPO o de apartamentos para jóvenes gestionados en régimen de alquiler.

2.- Asimismo, se insta al equipo de gobierno a promover posteriormente la modificación de planeamiento necesaria para poder materializar la citada operación de vivienda protegida (VPO o apartamentos para jóvenes).

Donostian, 2016eko urtarrilaren 22an.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Martutenen errepidearen trazadura aldatzea dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Martutenen errepidearen trazadura aldatzea dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa urtarrilaren 14ko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko agintaldian egindako lan handiari esker (plangintza onartzea, titulartasunak kudeatzea, administrazioen artean akordioak lortzea…), Urumea ibaian egin beharreko obren lehen faseari ekin ahal izan zion URAk Martutenen.

Plangintza, ondoko desjabetze prozesua eta proiektua bera onartu aurretik (azken hori URAren kontu), hainbat informazio bilera eta lan saio egin genituen auzoan bertan.

Bizilagunen kezkarik handienetako bat zen ibilgailu motordunek arriskua sortzen dutela auzoan, abiadura handian doazela eta, batez ere kontuan hartuta pare-parean dagoela Arantzazuko Ama ikastola (haur hezkuntza eta lehen hezkuntza).

Bizilagunen kezka horren ondorioz, eta zubi

II.2.14. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la modificación del trazado rodado a su paso por el barrio de Martutene.

“Ricardo Burutaran Ferre, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la modificación del trazado rodado a su paso por el barrio de Martutene. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 14 de enero.

JUSTIFICACIÓN

El importante trabajo realizado en la legislatura pasada (aprobación de planeamiento, gestión de titularidades, acuerdos entre administraciones...) permitió iniciar a URA la primera fase de las obras de tratamiento del Urumea a su paso por Martutene.

La aprobación del planeamiento, del posterior proceso expropiatorio y del propio Proyecto (éste último a cargo de URA) estuvo precedida de una serie de reuniones informativas y de trabajo en el propio barrio.

Una de las cuestiones que más preocupaba a las vecinas y vecinos era el peligro que suponía el paso de vehículos de motor por el barrio, la velocidad de los mismos, especialmente teniendo en cuenta la existencia de la ikastola Arantzazuko Ama (Infantil y Primaria) justo en el frente de la misma.

Fruto de la citada preocupación vecinal, y de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

berriarekin (egiten ari ziren orduan) lotzeko irtenbide hobe eta errazago bat zelakoan, proposatu genien errepidea Tranbia kalera bideratzea; hala, ikastolaren pareko eremua oinezkoentzat gordeko zen eta hezkuntza espazio hori seguruagoa eta lasaiagoa izatea lortuko zen; aldi berean, trazadura berriarekin, abiadura kontrolatu nahi zen, eta ibilgailu astunentzako mugak jarri.

un mejor y más fácil resolución de los encuentros con el nuevo puente (en construcción), se les propuso desviar la carretera por la C/ Tranvía; de forma que se consiguiera que el frente de la Ikastola fuese peatonal, proporcionando mayor seguridad y tranquilidad al referido espacio educativo; al tiempo que el nuevo trazado pretendía un control de la velocidad y la restricción al paso de vehículos pesados.

Egia da proposamen hori ez zitzaiela gustatu Tranbia kaleko zenbait bizilaguni, baina bazuen oinarririk, bizilagun batzuek proposatu baitzuten, auzoan bertan parte hartzeko egin ziren ezin konta ahala informazio bileretan.

Es cierto que la citada propuesta no fue del agrado de algunas de las personas que residen en la C/ Tranvía, pero también que partió de sugerencias realizadas por otros vecinos y vecinas del mismo barrio en las múltiples reuniones informativas y participativas celebradas en el propio barrio.

Jakin dugunez, Udal Gobernuak proiektu hori aldatu nahi du, ibilgailu motordunek ikastolaren paretik pasatzen jarraitzeko modua izan dezaten. Hala, URA agentziaren obrei buruz hitz egiteko auzoan egindako informazio bilera bat “baliatuz” (agentziakoak bertan zirela), gain-gainetik hitz egin zuten horretaz, aurrez bizilagunei dei egin gabe gai horri buruz hitz egiteko.

Hemos podido enterarnos que es intención del Gobierno Municipal modificar el citado Proyecto para que los vehículos de motor sigan pasando frente a la ikastola; y que “aprovechando” una reunión informativa mantenida en el barrio con respecto a las obras de URA (y con la presencia de la misma) se comentó de pasada el tema; sin que fuesen convocados previamente los vecinos y vecinas para tratar del citado tema.

Alabaina, ez Sarroeta Auzo Elkarteak eta ez Arantzazuko Ama ikastolako hezkuntza komunitateak ez dute jaso aldaketa horren proiektu osatua (planotxo bat besterik ez zaie eman); eta hori kezkagarria da, batez ere kontuan hartuta URA lan handia egiten ari dela zubia aldatzeko eta beharrezkoa dela zubiaren bi aldeak non elkartuko diren zehaztea eta behar bezala definitzea. Are gehiago, elkartea zain dago izan litezkeen aldaketen berri jasotzeko Urumeako Erakunde arteko Batzordean, bertan behera geratu baitzen

Sin embargo, ni Sarroeta Auzo Elkartea ni la comunidad educativa de la Ikastola Arantzazuko Ama disponen del proyecto completo de la citada modificación (sólo se les ha facilitado un planito); algo que preocupa, especialmente teniendo en cuenta que se está trabajando intensamente por URA en la sustitución del puente y que es necesario concretar y definir correctamente los encuentros a ambos lados del puente. Es más, desde la asociación están esperando ser informados de los posibles cambios en la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

urtarrilaren 11n egitekoa zen bilera.

Comisión Interinstitucional del Urumea, que tenía que haberse celebrado el pasado 11 de enero.

Kontuan hartuta erabaki garrantzitsua dela hori Martuteneko bizilagunentzat, beharrezkoa iruditzen zaigu parte hartzeko eta eztabaidatzeko prozesu bat egitea bizilagunekin, behin betiko irtenbidea erabaki aurretik zer proposamen dauden xeheki ezagutarazteko eta aukera bakoitzaren alde onak eta txarrak aztertzeko. Horretarako, behar den informazio guztia eman beharko litzateke, eta bizilagunek eta ikastolako hezkuntza komunitateak parte hartu beharko lukete.

Teniendo en cuenta la importancia de la citada decisión para los vecinos y vecinas de Martutene creemos necesario la realización de un proceso participativo y debate, entre las vecinas y vecinos, que dé a conocer, en profundidad, las propuestas existentes, analice los pro y contras de cada una, de forma previa a la adopción de la solución definitiva; aportando para ello toda la documentación necesaria para ello; contando con la participación de vecinos y de la comunidad educativa de la ikastola.

Hori horrela, EH Bildu udal taldeak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

En consecuencia a lo antedicho, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari bidal diezaiela auzo elkarteari eta ikastolako hezkuntza komunitateari proiektu osatu bat, Martutenen egiten ari diren obra proiektuan sartu dituzten edo sartu behar dituzten aldaketen berri emateko, eztabaida dezala auzoan horri buruz eta bildu ditzala ondoren jende gehienaren iritzia edo aldaketa proposamenak.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a facilitar el Proyecto completo de los cambios introducidos o a introducir, en el proyecto de obras en ejecución en Martutene, a la asociación vecinal y a la comunidad educativa de la ikastola y a debatir y recabar posteriormente en el barrio la opinión mayoritaria sobre las citadas modificaciones o propuestas de modificación.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari lehenbailehen dei dezala urtarrilaren 11n egitekoa zen Urumeako Erakunde arteko Batzordea, bizilagunak bertan direla.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a convocar inmediatamente la Interinstitucional del Urumea, con presencia de los vecinos, que tenía que haberse celebrado el pasado 11 de enero.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari informa dezala zer emaitza izan duten Iberdrolarekin egindako gestioek, haren transformadorea urak har

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a informar del resultado de las gestiones realizadas con Iberdrola sobre la solución a dar a la actual ubicación del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dezakeen toki batean dagoela eta.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

transformador de Iberdrola en zona inundable.

Donostian, 2016eko urtarrilaren 22an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

14. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Arria parkea tapatzeearen ingurukoa.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Josu Mirena Ruiz naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, ondoko MOZIOA aurkezten diot azterkizun Udalbatzari, Altzako haur jolastokiari estalkia jartzea dela eta. Gune Publikoen (Obrak eta Zerbitzuak) Batzordeari urtarrilaren 14an aurkezturiko interpelazioa da mozio honen aurrekaria.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko udaberrian, 7.742.322,63 euroren inbertsioak egitea onartu zuen alkateak. Inbertsio horien artean, Proiektu eta Obrak programako Altzako Parke bat Tapatzea izeneko 601.99.03 kontu sailekoa dago; eta 325.490 euro ditu.

Inguru hartan egindako partaidetza prozesu batean lehenetsi zuten inbertsio hori aurreko legealdian. Gaur arte, orain den udal Gobernuak, ordea, ez du pausorik ere eman

II.2.15. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el cubrimiento del parque Arria en Altza.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno presenta la siguiente MOCION, en relación al cubrimiento del parque infantil en Altza, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción viene precedida de una interpelacion presentada en la comisión de espacio publico del 14 de enero.

JUSTIFICACIÓN

En primavera del año pasado, el alcalde aprobó unas inversiones por un valor total de 7.742.322,63 euros. Dentro de estas inversiones, esta incluida, en el programa de “Proyectos y Obras” la partida 601.99.03 “Cubrimiento en Altza” por importe de 325.490 euros.

Esta inversión fue priorizada en el proceso participativo celebrado en dicho zona. A día de hoy el actual Gobierno Municipal no ha dado ningún paso en el desarrollo de esta obra. El

obra hori egiteko. Haur jolastokiak estaltzea donostiarrek lehenesten eta eskatzen duten gauzetako bat da. Zenbateraino eta gure taldeak udal batzorde bat eratzea eskatzeraino, udal talde eta teknikariek nahiz auzo elkarteek parte hartzeko modukoa, baina orain den gobernuak taldeei eta elkarteei ez zien parte hartzen utzi. Hala, Gobernu honek predikatu bai baina egin gutxi egiten duen bertute bat da gardentasuna.

Hirigintzako zinegotzi ordezkariak batzordean erantzun zuenez, amaituta dago proiektua eta aurrera atera nahi dute azpiegitura hori. Honelako garaian egonda, sail hori 2016ko aurrekontuari atxikiko zaiolakoan gaude. Auzoan proiektu horrek ilusio handia eragin duenez gero, hona hemen gure KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio sei hilabeteko epearen barruan hasteko Altzako Harria parkeko haur jolastokiari estalkia jartzeko lanak.

Donostian 2016eko urtarrilaren 22an

Josu Mirena Ruiz Martin,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

cubrimiento de parques infantiles es una prioridad y una demanda de los ciudadanos donostiarras. Tanto es así que este grupo solicitó la creación de una comisión municipal, donde participaran los grupos municipales junto a técnicos del Ayuntamiento y asociaciones vecinales, y el gobierno negó la participación de los grupos y asociaciones en la misma. Siendo la transparencia una virtud que el Gobierno predica y no practica.

El delegado de Urbanismo, en comisión, contestó que el proyecto está finalizado y que quieren llevar adelante esta infraestructura. En las fechas que estamos, imaginamos que la partida se incorporará al presupuesto de 2016. Como en el barrio existe mucha ilusión respecto a este proyecto, presentamos la siguiente MOCION DE CONTROL:

1-El Pleno municipal pide al Gobierno Municipal que en un plazo de seis meses comience las obras del cubrimiento del parque infantil de Arria en ALTZA

Donostian 2016eko urtarrilaren 22an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, kiroletako dirulaguntzei buruzkoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, kiroletako dirulaguntzei buruzko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2016ko urtarrilaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko aurrekontuan murriztu egin dira kiroletako diru-laguntzak. Salaketa hori bera egin genuen Donostia Kiroleko kontseiluan eta horregatik, arlo honetan, emendakinak aurkeztu genituen.

Gainera, aurrekontua handitzen denean, horrelako murrizketak ez ditugu ulertzen. Hauek dira, adibidez, zenbait elkarte eta jarduerak jasoko duten diru-laguntza.

	2015	2016
Zubietako Krosa	28.000	25.000
Kai Arriba arraun elkartea	110.000	100.000
Donostia klasika	90.000	80.000
Bera-bera eskubaloia	60.000	55.000
Lau Orduak	15.000	10.000
Alde Zaharra kke	6.000	3.000

Jakina denez, Udal Gobernuak ez zituen gure emendakinak onartu, eta, beraz, diru-laguntza

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre subvenciones deportivas.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a las subvenciones al deporte para que sea analizada en el Pleno. Esta moción deriva de la interpelación presentada el 14 de enero de 2016 en la Comisión de Servicio a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El presupuesto de 2016 introduce recortes en las subvenciones al deporte. Dichos recortes fueron denunciados por nuestro grupo en el Consejo Asesor de Deporte de Donostia y presentamos las correspondientes enmiendas.

Cabe señalar además que resultan incomprensibles habida cuenta del incremento que se ha producido en el presupuesto. He aquí a modo de ejemplo las subvenciones concedidas a algunas asociaciones y actividades deportivas.

	2015	2016
Cross de Zubieta	28.000	25.000
Kai Arriba Arraun Elkartea	110.000	100.000
Clásica de Donostia	90.000	80.000
Bera-Bera balonmano	60.000	55.000
Cuatro horas de Anoeta	15.000	10.000
Alde Zaharra KKE	6.000	3.000

El Gobierno Municipal no aceptó nuestras enmiendas y las subvenciones no fueron

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hauek horrela geratu dira. Bestalde, Eskola Kirolerako eta kirol federatuarentzako diru-laguntza programak % 5eko igoera izatea proposatu genuen; guztira, 31.750 euro. Hori ere ez zen onartu. Baina gobernuak, kirol atal honetan, komunikazioko partida 20.000 euro igotzea erabaki du.

modificadas. Asimismo propusimos un aumento del 5% en los programas de Eskola Kirola y deporte federado (aumento de 31.750 euros), lo cual también fue rechazado. Sin embargo, el gobierno municipal ha decidido aumentar en 20.000 euros la partida de comunicación en el apartado deportivo.

Martin Ibabe zinegotziak diru-laguntza nominatiboetan murrizketarik ez zegoela adierazi zuen, baina hauek, egoera dela-eta, aldatzea ere defendatu zuen; hau da, erantzuna ez zen argia izan. Bestalde, komunikazioan diru kopurua 20.000 euro handitu duela onartu zuen.

El concejal Martin Ibabe declaró que no se habían introducido recortes en las subvenciones nominativas, aunque también defendió su modificación; es decir, no dio una respuesta clara. Asimismo admitió el aumento de 20.000 euros en comunicación.

Gure interpelazioan hainbat kirol jarduera ahultzeak, diru laguntza murriztuz, kezka eta harridura sortzen gintuela adierazi genion. Gauzak horrela, Lau Orduak ekimena kinka larrian dagoela jakin izan dugu, eta hori dela-eta honako KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

La interpelación de nuestro grupo recogía nuestro asombro y preocupación por el efecto que pudieran tener los recortes en determinadas actividades deportivas, y recientemente hemos tenido conocimiento de la difícil situación por la que atraviesan las Cuatro Horas de Anoeta, lo cual nos ha motivado a presentar la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, gutxienez Lau Orduak ekimenak 2015-ean jaso zuen diru-laguntza manten dezala, eta behar izanez gero handitu, eta Gipuzkoako Aldundiarekin eta Jaurlaritzarekin bat eginda, instituzioen arteko akordioa itxi dezala, aurten ere Lau Orduak egin daitezen. Horrela ere, urtero, hiriko kirol agendan txertatuta geldi dadin, krosa, marathoia, Donosti Cup, Klasika, Behobia eta beste hainbat ekimen garrantzitsu bezala.

1- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a mantener la subvención concedida a las Cuatro Horas de Anoeta en 2015 y a aumentarla en caso de ser necesario, y a cerrar un acuerdo interinstitucional con la Diputación Foral y Gobierno Vasco para que este año pueda celebrarse esta prueba ciclista. Asimismo solicita incorporar dicho evento ciclista a la agenda deportiva de la ciudad junto al Cross de Donostia-Zubieta, Maratón de Donostia, Donosti Cup, Clásica, Behobia, etc.

Donostian 2016eko urtarrilaren 22an

Donostia, a 22 de enero de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Martín Ibabe Eceiza y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ATSEDENALDIA

14:00ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:30AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:00, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:30H.

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, “Donostian sinesten dugu” kanpainaren hizkuntza irizpideei buruzkoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, “Donostian sinesten dugu”

II.2.17. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la campaña "Donostian sinisten dugu" en relación al criterio lingüístico.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a los criterios

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kanpainaren hizkuntza irizpideei buruzko MOZIOA hau aurkezten du, Osoko bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonetako Batzordean 2016ko urtarrilaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

lingüísticos utilizados en la campaña "Creemos en San Sebastián / Donostian sinesten dugu" para ser analizada en Sesión Plenaria. Esta moción es consecuencia de la interpelación sustanciada el 14 de enero de 2016 ante la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Azarotik hona kanpaina zabal baten lekuko izan gara mota guztietako euskarrien bidez: busetako markesinetan jarritako kartelak, esku-orriak, poltsak, iragarkiak eta abar. Kanpaina "Donostian sinesten dugu" izenekoa da eta Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotziak (hala sinatua dator) bultzaturikoa, beste hainbat eragileren parte hartzearekin batera.

En noviembre se puso en marcha la campaña denominada "Creemos en San Sebastián / Donostian sinesten dugu" con la utilización de todo tipo de soportes: carteles en marquesinas de paradas de autobuses, folletos, bolsas, anuncios etc. La campaña fue promovida por el concejal de Impulso económico, Comercio, Hostelería y Turismo, y ha contado con la participación de distintos agentes.

Kanpainaren helburu espezifikoak alde batera utzita, deigarria izan da euskarari eman zaion trataera eta, horren ondorioz, kexa ugari jaso ditugu. Akaso kanpaina bultzatzen duten beste eragile batzuen baldintzak izan dira, baina, hala ere, ulertezina da, Udalak bereak dituen jarraibideak betetzeko derrigortasuna baitu.

Dejando a un lado los objetivos específicos de la iniciativa, resulta llamativo el tratamiento dado al euskera en la misma, a consecuencia del cual hemos recibido numerosas quejas. Tal vez haya sido por las condiciones establecidas por otros agentes impulsores de la campaña, pero resulta del todo incomprensible, ya que el ayuntamiento tiene el deber de cumplir sus propias directrices en esta materia.

Udal Gobernuak, aldiz, behin eta berriro agindu du, bereziki Euskararen zinegotzi ordezkariaren ahotik, irizpide eta jarraibideok betetzeko prestutasuna. Batzordean, hala ere, Ernesto Gasco zinegotziak V. Euskara Plangintzaren irizpideak bete ez zirela aitortu zuen. Hori dela-eta honako MOZIO hau aurkezten dugu.

El Gobierno Municipal, principalmente a través de la concejala delegada de Euskera, ha mostrado reiteradamente su disposición a cumplir estos criterios y directrices. En la citada comisión, Ernesto Gasco reconoció la inobservancia de los criterios establecidos en el V. periodo de planificación del Plan de Euskera. Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN

1-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Merkataritza, Ostalaritza eta Turismo zinegotziari, bere departamenduak parte

1- El Ayuntamiento Pleno insta al concejal de Comercio, Hostelería y Turismo a cumplir las directrices del Plan General de Euskera en las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hartzen duten ekitaldi, kanpaina eta abarretan euskara plana bete dezala.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia."

iniciativas, campañas, etc. en las que participa su departamento.

Donostia, a 22 de enero de 2016

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Amaia Martín Garín y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, , udal-ordenantzen ingurukoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko urtarrilaren 14an Gune Publikoen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.18. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre Ordenanzas Municipales.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN para que sea tratada en Sesión Plenaria. La moción deriva de la interpelación presentada el 14 de enero de 2016 en la Comisión de Espacios Públicos.

JUSTIFIKAZIOA

Urriko Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, Donostiako erabilera publikoko espazioetako ostalaritza arloko erabilerak arautzen dituen ordenantza betetzen ez zuten bi tabernen inguruko galderak egin genituen -Basqué eta Sin Número tabernak, hain zuzen ere-. Honekin batera, Udal Ordenantzak Kontrolatzeko Unitatearen inguruko interpelazioa egin genuen, udal ordenantzetako arau-hausteen salaketak gestionatzeko orduan, kexa asko zeudelako hiritarren eta eragileen aldetik.

Udal Gobernuko ordezkari batek erantzun zuen aldi-baterako baimen-bereziak emateko aukera zuela delegatuak, eta horrela egin zuela udararako, bi taberna hauen kasuan. Delegatuari erantzun zitzaion dagoeneko udara amaituta zegoela eta bi taberna horiek ordenantza bete gabe jarraitzen zutela. Delegatuak erantzun zuen Udalak ahaztu zuela eskutitza bidaltzea, baimen amaierarekin, eta aste horretan bertan bideratuko zutela. Baina, abenduan, oraindik, Basqué eta Sin Número tabernek ordenantza urratzen jarraitzen zuten.

Basqué tabernaren kasuan, Udal Ordenantzak Kontrolatzeko unitateak abuztuaren 4ean txosten bat egin zuen, terraza bat baimenik gabe eta terrazen ordenantzaren aurka jarrita zegoela salatzeko. UOKUko teknikariek egindako lan honen ondoren, udal gobernuko zinegotzi batek baimen berezia eman zion Basqueri bi terraza jartzeko irailaren 30erarte. Azaroa eta abendurako, berriz ere, beste baimen berezi bat eskeini zioten udal

JUSTIFICACIÓN

En la sesión de octubre de la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio preguntamos acerca de dos establecimientos hosteleros (Basque y Sin Número) que incumplen la ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería de Donostia, y presentamos asimismo una interpelación sobre la Unidad de Control de Ordenanzas Municipales (UCOM), habida cuenta del gran número de quejas recibidas por parte de la ciudadanía en relación a la gestión de las denuncias de infracciones de las ordenanzas municipales.

Un representante del Gobierno Municipal respondió que el delegado estaba capacitado para conceder permisos temporales con carácter especial, y que así había ocurrido con dichos establecimientos para la época estival. La respuesta dada al delegado fue que el verano ya había finalizado y que los establecimientos seguían incumpliendo las ordenanzas. El delegado respondió alegando olvido por parte del ayuntamiento a remitir la correspondiente circular con la fecha de finalización del permiso, y que esa misma semana el asunto sería solventado. Llegado el mes de diciembre los bares Basqué y Sin Número seguían incumpliendo las ordenanzas.

En el caso del Basque, la Unidad de Control de Ordenanzas Municipales elaboró un informe con fecha de 4 de agosto para denunciar la falta de permiso para la instalación de la terraza y el incumplimiento de las ordenanzas. Tras ese informe del personal técnico de la UCOM un concejal del gobierno municipal concedió un permiso especial al bar Basque para la instalación de dos terrazas hasta el 30 de septiembre. Posteriormente representantes

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gobernuko ordezkariek Basqueri udaleko idazkaritza juridikoak egindako txostenean argi ondorioztatzen den bezela: udal-ordenantzak dioenaren aurka.

del Gobierno Municipal concedieron otro permiso especial para noviembre y diciembre, tal como se desprende del informe emitido por la secretaría jurídica del ayuntamiento: es decir, en contra del las ordenanzas municipales.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, udal ordenantzak esaten dutena bere horretan errespetatu eta betearaztea.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a respetar y hacer cumplir las ordenanzas municipales que regulan la instalación de terrazas de hostelería.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

En San Sebastián, a 22 de enero de 2016

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.19. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, lanaldiaren borondatezko murrizketari buruzkoa.

“Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du Zerbitzu Orokorretako batzordearen hilabete honetako bileran LANALDIAREN BORONDATEZKO MURRIZKETARI BURUZ egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2015-10-27an egindako Politika Orokorrari buruzko Udalbatzan onartu zen gure 2. ebazpen proposameneko 6. puntua. Hartan Tokiko Gobernuari eskatzen zitzaion “udal langileen sindikatu ordezkariekin eta mendeko organismoekin eta erakundeekin aztertzeko lanaldiaren borondatezko murrizketa aplikatzeko formulak”

Lanaldiaren borondatezko murrizketa bultzatuta, lanarekiko harremanaren birplanteamendu filosofikoa egin liteke gizartean. “Bizitzeko lan egin eta ez lan egiteko bizi” esaldi ezagunarekin azaldu genezake erraz eta laburbilduta birplanteamendu hori zer den.

Dokumentazio eta Ikerketa Zentroak (SIIS) Gipuzkoako Aldundiarentzat egindako azterketa batek dio Gipuzkoako biztanleen % 24k denbora gutxi duela eta "denbora gutxi" duten horietatik % 90ek ez dituztela baliabide ekonomiko gutxi[1]. Horrek esan nahi du badela biztanleria sektore bat lan gutxiago egin nahi

II.2.19. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la reducción voluntaria de la jornada laboral.

“Donostia a 22 de enero de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación SOBRE LA REDUCCION VOLUNTARIA DE LA JORNADA LABORAL en la comisión de Servicios Generales de este mes.

JUSTIFICACIÓN

En el Pleno de Política General celebrado el 27-10-2015, se aprobó el punto 6 de nuestra propuesta de resolución Nº 2 en la que se instaba al Gobierno Local “a explorar con los representantes sindicales de los y las trabajadoras municipales y sus organismos y entes dependientes, fórmulas para aplicar la reducción voluntaria de la jornada laboral”.

Fomentar la reducción voluntaria de jornada laboral permite desarrollar en la sociedad un replanteamiento filosófico de la relación con el trabajo. Replanteamiento que se podría definir de forma simple y resumida con el famoso dicho “trabajar para vivir y no vivir para trabajar.

Un estudio realizado para la Diputación de Gipuzkoa por el Centro de Documentación y Estudios (SIIS) refleja que un 24% de la población guipuzcoana es pobre en tiempo y que un 90% de esos “pobres de tiempo” no son pobres de recursos económicos[1]. Esto significa que existe un sector de la población que podría

[1] http://www.eldiario.es/norte/euskadi/Pobres-dinero-tiempo-SISS-Gipuzkoa_0_442006319.html

izango lukeena, baina hori egiten ez duena.

Bestalde, lanaldiaren murrizketa, haren inplementazioaren arabera, tresna indartsua izan daiteke langabeziaren aurka borroka egiteko. Holandak erakutsi du jada bidea, enplegu partzialaren aldeko apustu handia egin baitu: kontratuen ia % 50 denbora partzialekoak dira, eta horri esker, lortu dute % 6,9ko langabezia tasa, Europar Batasunean, berriz, % 9,3koa da batez beste, eta Espainian % 21ekoa[2].

Batzordean, Lehendakaritza eta Gardentasuna, Giza Baliabideak eta Berrikuntzako Zinegotzi Ordezkariak adierazi zigun lanaldia norbere borondatez murrizteko aukerak badirela Akordio Arautzailean jasota daudenak, eta laster langileen ordezkariekin negoziatu beharko da hura. Akordio horren 49. artikuluak xehe azaltzen ditu interes partikularragatik lanaldia murrizteko baimenak. Egia bada ere orain arte baimen horiek, oro har, arazo handirik gabe ematen direla, testuak dioena da zerbitzuko baldintzak langile baten lanaldi murriztuari aurre egiteko egokiak direnean bakarrik ematen dela baimen hori.

Uste dugu mendetasun harremanak alderantzikatu egin behar liratekeela. Hauxe da, langilearen lanaldia murrizteko asmoa ez dadila izan postuari edo zerbitzuaren antolakuntzari egokitu behar zaiona, baizik eta postua edo zerbitzuaren antolakuntza izan dadila langilearen lanaldia murrizteko interesari egokitu behar zaiona. Baimen hori eskubide bilakatu, Legeak aukera ematen duen heinean. Gainera, horren harira lan

desear trabajar menos, pero que no lo hace.

Por otro lado, la reducción de la jornada laboral, en función de su implementación, puede ser una herramienta potente de lucha contra el paro. Holanda ha mostrado ya el camino con una apuesta decidida en favor del empleo parcial: casi un 50% de los contratos son a tiempo parcial y así consiguen una tasa de desempleo del 6,9% frente al 9,3% de media en la UE y el 21% de España [2].

En la comisión, el Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación nos explicó que ya existen posibilidades de reducción voluntaria de jornada laboral recogidas en el Acuerdo Regulador que, en breve, tendrá que ser negociado con los representantes del personal. El artículo 49 del citado acuerdo detalla los permisos de reducción de jornada por interés particular. Si bien es cierto que hasta ahora esos permisos, en general, se conceden sin mayor problema, lo que expresa el texto es que ese permiso se da solo si las condiciones del servicio están adaptadas para poder abordar una reducción de jornada de un o una trabajadora.

Consideramos que habría que invertir las relaciones de subordinación. Es decir que no sea la voluntad de reducción de jornada del o de la trabajadora que tenga adaptarse al puesto o la organización del servicio, sino que sea el puesto o la organización del servicio quien deba adaptarse al interés por una reducción de jornada de parte de los trabajadores. Transformar ese permiso en un derecho, dentro de lo que permite la Ley.

[2] http://noticias.lainformacion.com/economia-negocios-y-finanzas/agencias-de-empleo/que-hicieron-dinamarca-austria-holanda-y-alemania-para-reducir-el-paro_wy4qN6igZuOt1VJqbVIqR2/

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eginez murriztu egingo lirateke karrerako funtzionarioaren eta bitarteko langileen eskubideen artean dauden aldeak.

Además, trabajar en este sentido permitiría reducir las diferencias en derechos entre el funcionariado de carrera y los y las interinas.

Bestalde, lan handia dago egiteko lanaldia murrizteko eskubide hori ez bakarrik aldi baterako, Akordio Arautzailean baimenek planteatzen duten bezala, baizik eta modu iraunkorrean edo gutxienez epe luzera inplementatzeko.

Por otra parte, queda un trabajo importante para que el derecho a la reducción de la jornada laboral se pueda implementar no solamente de forma temporal como lo plantean los permisos en el Acuerdo Regulador, sino también de forma permanente o por lo menos a largo plazo.

Adibide bat: langile batek, bere baliabide ekonomikoek horretarako aukera ematen diotelako, bere bizitzaren zati bat musikari eskaintzea erabakitzen badu, gaur egun lan utzialdia edo lanaldia murrizteko baimena eska dezake. Lanarekin eta musikarekin partekatu ahal izango du bere denbora, baina hainbat hilabete igaro ondoren, jarduera horietako bat utzi egin beharko du bestearekin jarraitu ahal izateko. Bat utzi egin beharko du, oso zaila baita bere lanaldi murriztuari epe luzean edo/eta kontratu bidez eustea.

Un ejemplo: si una trabajadora, porque sus recursos económicos le permiten, decide dedicar parte de su vida a la música, actualmente, puede pedir una excedencia o un permiso de reducción de jornada. Podrá compartir su tiempo entre el trabajo y la música, pero al cabo de varios meses, tendrá que abandonar una actividad si quiere poder seguir con la otra. Tendrá que renunciar porque son pocas la posibilidades de mantener en el largo plazo y/o por contrato su reducción de jornada.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Azkenik, barne mailan praktika positiboa izanik, Udalak, egiten dituen baldintza pleguen bidez, lanaldiaren borondatezko murrizketaren kulturaren hedapena sustatu beharko luke azpikontratazioetan.

Por último, siendo un práctica positiva a nivel interno, el Ayuntamiento, vía los pliegos de condiciones que realiza, debería promover la difusión de la cultura de la reducción voluntaria de jornada laboral a las subcontratas.

Hori dela eta, hauxe da guk dakargun:

Por esos motivos presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio sindikatuekin negoziazioak hasteko Akordio Arautzaileari buruz, lanaldiaren borondatezko murrizketaren baimena hobetu eta bermatu ahal izateko. Hobekuntza horien helburua izango da ahaleginak egitea lanaldiaren borondatezko murrizketa langileen

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que aborde las negociaciones con los sindicatos sobre el Acuerdo Regulador con la intención de mejorar y garantizar el permiso de reducción voluntaria de jornada laboral. Esas mejoras tendrán como meta intentar hacer que la reducción voluntaria

eskubide gisa har dadin.

2. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio sindikatuekin negoziazioak hasteko Akordio Arautzaileari buruz, lanaldiaren borondatezko murrizketa iraunkorrerako baimena lortzeko. Honen helburua izango da denbora partzialeko kontratuen kopurua handitzea, teknika-lege eragozpenak ahalik eta gehien murriztuz, Legeak aukera ematen duen heinean.

3. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio txosten tekniko bat eska dezala, azpikontratetako langile taldearen lanaldiaren borondatezko murrizketa bermatzeko eta bultzatzeko irizpideak baldintza pleguetan nola sartu xehe azalduko duena. Txosten hori egin ondoren, talde politiko guztiei helaraziko zaie.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

de jornada sea reconocida como un derecho de los y las trabajadoras.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que aborde las negociaciones con los sindicatos sobre el Acuerdo Regulador con la intención de facilitar la reducción voluntaria de jornada permanente. El objetivo será de permitir un aumento de los contratos a tiempo parcial reduciendo al máximo los obstáculos técnico-legales, dentro de lo que permite la Ley.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que pida un informe técnico que detalle como incluir criterios en los pliegos de condiciones para garantizar y fomentar la reducción voluntaria de jornada de la plantilla del las subcontratas. Una vez realizado ese informe, se transmitirá a todos los grupos políticos.

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

19. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

19. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

19. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.20. Kontrol mozioa, mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, landu daitezkeen eremuei eta hiri baratzeei buruzkoa.

“Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du Lurralde Garapen eta Planifikazio

II.2.20. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre espacios cultivables y huertos urbanos.

“Donostia a 22 de enero de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL

Batzordearen hilabete honetako bileran aurkeztutako interpelazioaren ondorioz, 2015eko urriaren 27ko Politika Orokorrari buruzko Udalbatzan onartutako ebazpen proposamenaren 2. puntuaren (landu daitezkeen eremuei eta hiri baratzeei buruzkoa) betetzeari dagokionez .

JUSTIFIKAZIOA

2015eko urriaren 10eko Politika Orokorrari buruzko Udalbatzan onartu zen gure ebazpen proposameneko 2. puntua. Hartan Tokiko Gobernuari eskatzen zitzaion "Donostian landu daitezkeen eremuak bilatzeko Aldundiarekin elkarlanean, eskola jangelak, ospitaleak, adinduen egoitzak, eguneko zentroak... hornituko dituzten hiri baratzeak sortzeko haien inguru hurbilean. Gainera, Udalbatzak bere gain hartu zuen herritarrentzako hiri baratzeen programa garatzeko konpromisoa, auzoetan programa horretarako leku egokiak aurkitzeko".

Iragan urtarrilaren 14an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordearen bileran interpelatu genuen udal Gobernua Udalbatzan onartutako mozioa betetzeko xedean bideratzen ari zen ekintzei buruz. Alde batetik, Donostiako Sustapena, GuztiOna Nekazaritzako Elikagaien Klusterraren bidez, landu daitezkeen hiri eremuen eta profesionalentzako eremuen gaia lantzen ari zela erantzun ziguten, eta bestetik, hiri baratzeei dagokienez, eremuak askotarikotzeko eta donostiarrei hurbiltzeko Gobernuaren borondatea garbia zela.

Bat gatoz GuztiOnak finkatutako helburuekin: "Nekazaritzako elikagaien sektorea sustatzea, ekoizteko eta eraldatzeko gaitasuna hobetuz, eskaera aktibatzea tokiko produktuak

consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio de este mes sobre el cumplimiento del punto 2 de la propuesta de resolución aprobado en el Pleno de Política General de fecha 27-10-2015 (sobre espacios cultivables y huertas urbanas).

JUSTIFICACIÓN

En el Pleno de Política General celebrado el 27-10-2015, se aprobó el punto 2 de nuestra propuesta de resolución en la que se instaba al Gobierno Local “a buscar espacios cultivables en Donostia en colaboración con Diputación para crear huertas urbanas que puedan abastecer a comedores escolares, hospitales, residencias de personas mayores, centros de día, … de su entorno inmediato. Además, el Ayuntamiento Pleno se compromete a desarrollar el programa de huertas urbanas para particulares con el fin de encontrar espacios repartidos en los barrios”.

El pasado día 14 de enero interpelamos en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio sobre las acciones que el Gobierno municipal estaba llevando a cabo para dar cumplimiento a la moción aprobada en Pleno. La respuesta que se nos dio fue por un lado que Fomento de San Sebastián ya estaba trabajando el tema de los espacios cultivables urbanos y profesionales a través del Cluster Agroalimentario GuztiOna, y por otro lado que, en cuanto a huertas urbanas, existe la voluntad del Gobierno de diversificar las zonas y acercarlas a los y las donostiarras.

Compartimos los objetivos establecidos por GuztiOna de: “promover el sector agroalimentario mejorando su capacidad productiva y de transformación, activar la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sendotuz, eta merkataritza, gastronomia eta turismoa bezalako beste sektoreekin sinergiak ezartzea".

Era berean, ekimen hau abian jartzeko txostenean bertan adierazten denez, "Donostiako landa ingurunearen kontserbazioak elikagaien auto-iraunkortasun aukerak, tokiko merkataritzarekin banaketa zirkuituak, CO2ren murrizketa eta hondakinen aprobetxamendua ahalbidetzeaz gain, ekonomiaren eta enpleguaren ikuspuntutik hazteko aukera berriak eskaintzen ditu". Abantaila horiek guztiek azaltzen dute zergatik hiri jakin batzuek –Londres, Toronto, New York, Madril, Gasteiz,...– proiektu mota horren alde egin duten azken urteetan.

Azken buruan, GuztiOnaren bultzadak eta garapenak ezin zalantzan jar daitezkeen onurak dauzka gizartearentzat. Horregatik uste dugu Udalak esku hartu behar duela haren sustapenean. Zentzu horretan, landu daitekeen lurzoruaren identifikazioak eta erreserbak behar dute izan lehentasuna.

Bat gatoz partikularrentzako hiri baratzeak biderkatzeko, askotarikotzeko eta hurbiltzeko Gobernuaren helburuekin. Kokalekuekin asmatu ahal izateko, baratzeak egokitzeko eremuen luze-zabalerak doitzeko eta herritarrak inplikatu ahal izateko, funtsezkoa iruditzen zaigu herritarren beharrizanei eta nahiei buruzko datuak biltzea. Era berean, garrantzitsua da dagoeneko abian diren hiri baratzeei buruzko herritarren ekimenen balioa nabarmentzea eta hirigintza proiektu jakin batzuk berriro ere pentsatzeko denbora hartzea, hiriko higiezinen garapena ingurumenaren garapenarekin bateragarria izan dadin.

demanda fortaleciendo la marca local y generar sinergias con otros sectores como el comercio, la restauración y el turismo”.

Asimismo, tal y como se reconoce en el propio informe para la creación de esa iniciativa, “la conservación del entorno rural de San Sebastián puede aportar no sólo oportunidades de autosostenibilidad alimentaria, mejora de los circuitos de distribución con el comercio local, reducción de CO2, aprovechamiento de residuos, sino que además genera nuevas oportunidades de crecimiento económico y empleo”. Todas esas ventajas explican porque ciertas ciudades han apostado desde hace años en ese tipo de proyectos: Londres, Toronto, Nueva York, Madrid, Vitoria-Gasteiz, …

En definitiva, el impulso y desarrollo de GuztiOna tiene incuestionables beneficios para toda la sociedad, por lo que consideramos que el Ayuntamiento debe implicarse en su fomento. En este sentido una de las prioridades debe ser la identificación y reserva de suelo susceptible de ser cultivable.

Compartimos los objetivos del Gobierno de multiplicación, diversificación y acercamiento de huertas urbanas para particulares. Nos parece esencial, para poder acertar en la implantación geográfica, ajustar el dimensionamiento de los espacios para huertas, e involucrar a la ciudadanía, recoger datos sobre las necesidades y deseos de la misma. También es importante poner en valor las iniciativas ciudadanas de huertas urbanas ya en marcha, y darse el tiempo de repensar ciertos proyectos urbanísticos para compatibilizar el desarrollo inmueble de la ciudad con su desarrollo medioambiental.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bukatzeko, GuztiOna sortzeko txostenak iradokitzen duen bezala, "eraikin publiko nahiz pribatuetako hiri terrazak ere aukerako eremuak dira baratze txikiak sortzeko eta horietan teknika intentsiboak aplikatzeko, ur eta baliabide gutxirekin". Era berean, hiriko baratze bertikalak egiteko aukerak izan daitezke, XVII. mendetik aurrera Europa osoan zabal eta oso modu eraginkorrean egin izan den bezalaxe[1].

Para terminar, tal y como lo sugiere el informe de creación de GuztiOna, "las terrazas urbanas de edificios públicos y privados también son espacios de oportunidad para generar pequeñas huertas donde aplicar técnicas intensivas y de bajo consumo de agua y recursos". Del mismo modo, pueden existir oportunidades de realización de huertas verticales urbanas, tal y como se ha hecho de manera extensa y muy eficaz a partir el siglo XVII en toda Europa[1].

Hori dela eta, hauxe da guk dakargun:

Por esas razones presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio 2016ko lehenengo hiruhilekoan jendaurrean aurkez dezala GuztiOnaren 2015. urteko balantzea.

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a presentar públicamente el balance del año 2015 de GuztiOna durante el primer trimestre de 2016.

2. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio GuztiOna bultzatu eta sustatu dezala, eta nekazaritzako elikagaien sektoreak erabil ditzakeen eremuak erreserbatu ditzala, lurzoru horiei beste erabilera batzuk eman ez dakizkien.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que impulse y fomente el desarrollo de GuztiOna y reserve los terrenos susceptible de ser utilizados para el sector agroalimentario de manera que no sean utilizados para otros fines.

3. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio GuztiOnaren helburuen artean jaso dezala eskola jangelak, eguneko zentroak, adinduen egoitzak eta ospitaleak bezalako zentro publikoei hornitzeko helburua.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que dentro de los objetivos de GuztiOna se incluya el de proveer a centros públicos tales como comedores escolares, de centros de día, residencias de personas mayores u hospitales.

4. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio azterlan sakona egin dezala alde batetik hiri baratzeak egiteko dauden eremuak kartografiatzeko eta bestetik donostiarren hiri baratzeen beharrizanak zehazteko

4. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que realice un estudio exhaustivo cuyo objetivo sea por un lado cartografiar los espacios disponibles para huertos urbanos, y por otro tipificar las

[1] http://www.resilience.org/stories/2016-01-06/fruit-walls-urban-farming-in-the-1600s

xedearekin. Azterlan horrek jaso beharreko datuak eskaera egilearen sexuaren, familia unitatearen errentaren, familia unitatea osatzen duten kideen kopuruaren, adinaren, kokalekuaren, baratze batera iristeko denbora gorenaren, aldatuko litzatekeen landare motaren eta beharrezkotzat jotzen den beste edozein faktoreren arabera bereiziko dira. Azterlan horrek, gainera, Donostian hiri baratze bertikalak egiteko aukerak aztertuko ditu.

5. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Uliako mintegietako hirigintza proiektua berriro ere aztertu dezala, parkeak turistak erakartzeko duen ahalmena garatzeko, herritarren ekimenen balioa nabarmentzeko eta hiriko alde horretan hiri baratzeen eskaintza garatzeko xedean eta, bide batez, baratze alde horiek askotarikotzeko eta hurbiltzeko helburuak betetzeko.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia”.

necesidades de huertas urbanas de la población de Donostia. Ese estudio deberá proporcionar datos desagregados por sexo de solicitante, renta por unidad familiar, el numero de miembros de la unidad familiar, la edad, la localización geográfica, el tiempo máximo de desplazamiento hasta una huerta, el tipo de plantas que se plantaría y cualquier otro que se considere necesario. Este estudio analizará también, las posibilidades de realizar huertas urbanas verticales en la ciudad.

5. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a reconsiderar el proyecto urbanístico de los viveros de Ulia con el fin de desarrollar el atractivo turístico del parque, valorizar las iniciativas ciudadanas en general, y desarrollar la oferta de huerta urbana en esa parte de la ciudad cumpliendo así los objetivos de diversificación y acercamiento.

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

20. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

20. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ONARTUA.	APROBADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.	ABSTENCIONES: 3 – PP.

20. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.	VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.	ABSTENCIONES: 3 – PP.

20. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.	VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.	ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

20. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.21. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, hitzarmenei eta zuzeneko diru-laguntzari buruzkoa.

“Donostian, 2016ko urtarrilaren 22an

Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, kanpai jotzeak telebistaz emateko EITBrekin sinatutako lankidetza hitzarmena dela eta Pertsonentzako Zerbitzuetako batzordearen hilabete honetako bileran aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko uztailean jakinarazi zen EITB izango zela Donostia 2016ko hedabide laguntzailea. Euskal Hedabide Talde Publikoa DSS2016EUko hedabide –telebista, irratia eta internet– ofizial bihurtu zen lankidetza akordio horren bidez. DSS2016EU Fundazioak estrategikotzat jo zuen Euskadiko ikus-entzunezkoen talde nagusiarekin bat egitea.

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre convenios y subvenciones directas.

“Donostia a 22 de enero de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la comisión de Servicios a las Personas de este mes sobre el convenio de colaboración con EITB para la retransmisión de las campanadas.

JUSTIFICACIÓN

En el mes de julio del pasado año se informaba que EITB sería media partner de Donostia 2016. Mediante ese acuerdo de colaboración el Grupo de Comunicación Público Vasco se convertía en el medio oficial de DSS2016EU para televisión, radio e internet. La Fundación DSS2016EU consideró estratégico aliarse con el grupo audiovisual más importante de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Euskadi.

Sinatutako akordioak, besteak beste, Hiriburutzaren urtean zehar burutuko diren ekitaldiak osorik eta zehatz eskaintzeko ekintzak jasotzen ditu, baita urtean zehar egin beharreko publizitatea (ETB1 eta ETB2ko Kultur Flash saioan) eta DS2016EUren agendari eta edukiei buruzko aldizkako espazio bat zabaltzeko ekintzak ere, batez ere Euskadi Irratian eta Radio Euskadin.

El acuerdo que se firmó incluye, entre otras, acciones como una cobertura completa y exhaustiva de los eventos llevados a cabo durante el año de Capitalidad, publicidad a lo largo del año (en el programa Kultur Flash de ETB1 y ETB2), así como la apertura de un espacio periódico sobre la agenda y los contenidos de DSS2016EU, sobre todo en Euskadi Irratia y Radio Euskadi.

Abenduaren 9ko Tokiko Gobernuaren Batzarrean lankidetza hitzarmen bat sinatu zen Udalaren eta EITBren artean Tabakalerako eta Hiriburutzako kultura proiektuen bidez hiria sustatzeko. Bi alde horiek urte amaierako Kanpai jotzeak Tabakalerako terrazatik eskaintzea proposatzen zuten.

En la Junta de Gobierno Local del 9 de Diciembre se acordó aprobar un convenio de colaboración para la promoción de la ciudad a través de los proyectos culturales de Tabakalera y de la Capitalidad entre el Ayuntamiento y EITB en el que las partes proponían la retransmisión de las Campanadas de fin de año en la terraza de Tabakalera.

Hitzarmen horretan onartu zen 30.250 euro ematea Kaixo 2016 programa burura eramateko. EITBk emandako datuen arabera (Iturria: Kantar Media), emanaldian zehar batez beste 155.000 lagun bildu zituen EITBk bere bi kateetan.

En el acuerdo se recogía la aprobación de la concesión de una aportación de 30.250 euros para realizar el programa Kaixo 2016. Este programa según los datos facilitados por EiTB (Fuente: Kantar Media), tuvo una audiencia media acumulada en sus dos canales de 155.000 personas durante la emisión.

Kontua da EITB 2016ko laguntzailea izango zela iragarri zela, eta hiriburutza hedatzeko egin zezakeen aurreneko komunikazio ekintzan Udalak 30.000 euro jarri behar izan dituela.

El hecho es que se anunció que EITB iba a ser colaborador de 2016 y la primera acción de comunicación que puede hacer para la difusión de la capitalidad se traduce en tener que aportar el Ayuntamiento 30.000 euros por la misma.

Bestalde, orain dela hilabete batzuk, “World Padel Tour” padel txapelketarako udalak 20.000 euroko zuzeneko diru-laguntza eman zion ekitaldia sustatu zuen enpresari, eta horren arrazoia zen aurreikusten zela ekitaldiaren antolakuntzak galera hori ekarriko

Igualmente, hace escasos meses, para el torneo de padel “World Padel Tour” el ayuntamiento realizaba una subvencion directa de 20.000 euros a la empresa promotora del evento en el que se justificaba por motivo de la previsible perdida que la organización del

zuela enpresarentzat. Txapelketak iraun zuen astean 15.000 lagun etorri ziren guztira. Irabazi Donostiatik zuzeneko diru-laguntza hori salatu genuen ulertzen genuelako ez delako era berean jarduten arazoak dituzten profesionalekin, eta gainera, adierazi genuen, diru-laguntza hori emateko beste partida batzuetatik kendu behar dela, irabazi asmorik gabeko elkarteentzako partidetatik kasu honetan.

evento iba a suponer para tal empresa. En el conjunto de la semana de duración del torneo sumaron un total de 15.000 asistentes. Desde Irabazi Donostia, denunciamos la subvención directa realizada por entender que no se estaba actuando de la misma manera con los profesionales que atraviesan problemas e igualmente señalaba que el hecho de llevar a cabo tal subvencion implicaba que había que recortar de otras partidas, en este caso, de las destinadas a asociaciones sin ánimo de lucro.

Hori dela eta, ikusirik erakunde batzuei zuzeneko diru laguntzak ematean eta hitzarmenak egitean Udal Gobernuak aurrera eramandako jarduerak, hauxe da guk dakargun:

Es por ello, que viendo las actuaciones llevadas a cabo por el Gobierno Municipal en la concesión de subvenciones directas y convenios con distintos organismos planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio zuzeneko diru laguntzak eman aurretik gainerako taldeekin eztabaidatzeko bide bat ezartzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a establecer un mecanismo de debate previo a la concesión de las subvenciones directas con el resto de grupos.

2. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio eztabaida hori aurrera eraman dadin beharreko prozedurak bideratzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a realizar los procedimientos necesarios para que tal debate se pueda realizar.

Stua.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Miren Azkarate Villar y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO BOSTAK HAMAHIRU GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISÉIS HORAS Y CUARENTA Y SIETE MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04